

DARI BASIC COURSE



***SEMESTER 3
Core Materials Part 2***

STUDENT COPY

VALIDATION EDITION 2005

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

DARI
Basic Course

SEMESTER 3
Core Materials Part 2

December 2005

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER

Acknowledgments

Permission to use text and/or graphic images in this Dari language course has been received from the following copyright holders:

Luke Powell (photographs from www.lukepowell.com)
Rahmatullah Omid (photographs from personal collection)
Homayoun Seddiq (photographs from personal collection)
Wida Ahmad (photographs from personal collection)
Najib Rezai (photographs from personal collection)
Fakhronisa Faizani (photographs from personal collection)
Martin Metzger (photographs from personal collection)
Joshua J. Norman (photographs from personal collection)
Juan Jose Soto Perez, MAJ, FA, U.S. Army (photographs from personal collection)
Kiyoshi Inoue (photographs from www.flyingkong.com)
AGSL American Geographical Society Library, University of Wisconsin-Milwaukee Libraries (photographs from the Harrison Forman collection)
ASC (photographs from www.photoarchive.saudiaramcoworld.com, courtesy of Saudi Aramco World / PADIA / Aramco Services Corporation)
UNESCO (photographs from www.unesco.org/photobank)
UNEP (photographs from http://postconflict.unep.ch/afg_new.htm.)
Robert W. Kranz (photographs from www.war-correspondent.com)
Keith Cook (photographs from www.themenupage.com.)
Mustafa Rasuli (photographs from www.rasuli.com)
John Patten (photographs from <http://mysite.mweb.co.za/residents/ekawasa/JohnPattenGraphics/index.html>)
Dominic Medley/Jude Barrant (photos from Kabul: The Bradt Mini Guide - The Survival Guide to Kabul www.kabulguide.net.)
Gary W. Bowersox “The Gem Hunter,” President GeoVision, Inc., PO Box 89646, Honolulu, HI 96830, 808 277-2543, MrGary77@aol.com (photos from <http://www.gems-afghan.com>)
Shahab Azim (photographs from www.aghansite.com)
Ellyn Cavanagh, Ph.D. (photographs from personal collection and from www.afghan.smugmug.com)
Rosemary Stasek (photos from www.stasek.com/afghanistan)
Kerry Saner (photographs from <http://www.irss-usa.org/pages/KabulPhotos/Page1.html>)
Farhad Darya (photograph from www.farhaddarya.info)
Christina Manuel (photographs from personal collection)
Crown Copyright/MOD (photographs from <http://www.operations.mod.uk/fingal/fimages>)
John Pike (photographs and maps from <http://www.globalsecurity.org/military/world/afghanistan/index.html>)
Ed Rouse (Afghanistan leaflets from www.psywarrior.com)
Moumina Dorgabekova: “Pharmacy in Afghanistan” Boston: Management Sciences for Health
Aseem Koshan (excerpts from Omaid Weekly newspaper)
Ryan Azimi (excerpts from Afghan-Iranian Yellow Pages of Northern California)

Nick Noori (excerpts from Afghan Yellow Pages by N&N Express)
Manizha Naderi (excerpts from Nehal magazine by Shahmoama)
Aziz Hakimi (excerpts from Killid Weekly magazine by The Killid Group)
Shahbaz Taheri (excerpts from Northern California Iranian Yellow Pages by Pezhvac Corp.)
Ali Parvin (excerpts from TASVIR Persian American Yellow Pages)
Assad Manely (excerpts from Afghan Yellow Pages of California by Ariana Advertising)
Serajuddin Wahaj (excerpts from Dard-e-Dil-e Afghan, a monthly publication)
Nasir Durani (poster published by the Afghan Center of Fremont, CA)
Abdol Wahed Nazari (excerpts from book of short stories "Agar nadidi bawar kon,"
adapted with permission of the author)

License was obtained from Nova Development Corporation (Nova) to reproduce digital images of clipart and photos from Art Explosion CD ROMs.

Photos from www.savethechildren.org.uk are used in accordance with the copyright owner's specified restrictions, as posted on the website.

Photos from www.usinfo.state.gov and www.usaid.gov are used in accordance with guidelines provided by FirstGov@mail.fedinfo.gov on "public domain." Additional photos were obtained from:

www.defenselink.mil

www.usmc.mil

www.navy.mil

www.dodmedia.osd.mil

www.defendamerica.mil

Other images are courtesy of royalty-free Stock Exchange (www.sxc.hu), MorgueFile (www.morguefile.com) and Pixelquelle (www.pixelquelle.de); no permission or photo credits are required.

Permission to use copyrighted material was granted on the condition that it be used exclusively for nonprofit educational purposes. Further reproduction is unauthorized.

Cover photograph by Office of Security Cooperation-Afghanistan , U.S. Air Force Capt. Dave Huxsoll (www.defendamerica.mil)

Sample of Daily-Weekly Cycle

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Homework checked at 0755	<i>Topic 1</i>	<i>Topic 2</i>	<i>Topic 3</i>	<i>Topic 4</i>	Turn in weekly assignment for grade
0755-0845	Conversation 1 Homework check; class discussion and practice	Conversation 2 Homework check; discussion and practice	Conversation 3 Homework check; discussion and practice	Conversation 4 Homework check; discussion and practice	Weekly Quiz TBD
0855-0945	Discussion 1 Introduction, recorded opinion; class discussion	Discussion 2 Introduction, recorded opinion; class discussion	Discussion 3 Introduction, recorded opinion; class discussion	Discussion 4 Introduction, recorded opinion; class discussion	
1000-1050	Scenario 1 Military situation	Scenario 2 Military situation	Scenario 3 Military situation	Scenario 4 Military situation	Friday Activity OR
1100-1150	Gisting: unscripted conversations EEl; summaries. Cards 41 Vocabulary by topic	Gisting: unscripted conversations EEl; summaries. Cards 42 Vocabulary by topic	Gisting: unscripted conversations EEl; summaries. Cards 43 Vocabulary by topic	Gisting: unscripted conversations EEl; summaries. Cards 44 Vocabulary by topic	Class Project
Lunch break					
1300-1330	Special assistance	Special assistance	Special assistance	Special assistance	Special assistance
1340-1430	Comprehensive Military Topics: Text 1-1 Briefings, press releases, operation orders, etc.	Comprehensive Military Topics: Text 1-2 Briefings, press releases, operation orders, etc.	Comprehensive Military Topics: Text 1-3 Briefings, press releases, operation orders, etc.	Comprehensive Military Topics: Text 1-4 Briefings, press releases, operation orders, etc.	(continued)
1440-1530	Authentic material	Authentic material	Authentic material	Authentic material	Quiz feedback
Homework	Conversation 2 Transcription + English title Short story 1-2	Conversation 3 Transcription + English title Short story 1-3	Conversation 4 Transcription + English title Short story 1-4	Weekly assignment due tomorrow	Conversation 5 Transcription + English title Short story 2-1

Table of Contents

Scenarios	1
Card Activities	83
Performance Checks	163
Comprehensive Military Topics	181

SCENARIOS

The military scenarios in this section are presented in a more formal version (using grammatically proper forms and standard spelling), as a first step. This allows you to easily become familiar with the situation and the task at hand. Next, a more colloquial version of the same interaction is presented. Discover the unique properties of colloquial Dari speech!



© Joshua J. Norman



© Joshua J. Norman



© Joshua J. Norman



© Defend America



© Defend America



© Defend America

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-1

Your commander (CDR) has designated an area for base camp. Talk to a local Afghan and get information about terrain, water source(s), etc.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-1

- ترجمان: ما میخاییم که ده نزدیکی قریه شما کمپ قشله خوده تأسیس کنیم.
 میتانین راجع به ای ساحه کمی معلومات بتین؟
- باشنده محلی: بلی، میتانم. چی معلومات کاردارین؟
- ترجمان: اراضی ده ای ساحه چطوراس؟
- باشنده محلی: اراضی هموار وبدون موانع اس.
- ترجمان: آیا ده ای نزدیکی کدام منبع آومثل چاه، چشمه یا دریا وجود داره؟
- باشنده محلی: بلی، دوچاه ده ده ما اس که از او او چاه ها بری نوشیدن وپخت وپزاستفاده میکنیم. بری دگه چیزها از او جوی کارمیگیریم.
- ترجمان: غیراز ای سرک آیا کدام راه موتر رو دگه هم ده ای ساحه وجود داره؟
- باشنده محلی: نی، تنها همی یک سرک پخته داریم، ولی دوراه خامه هم ازده ما تیرشده.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-2

You are setting up base camp for an upcoming field exercise. Explain to the village leader that there will be vehicular traffic and battle simulations, but no firing of live rounds.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-2

- ترجمان: قطعه ما تصمیم داره که کمپ قشله خوده به مقصد اجرای یک
تطبیقات عسکری، ده نزدیک قریه شما تأسیس کنه.
قریه دار: تطبیقات شما چند روز دوام میکنه؟
ترجمان: سه روز.
قریه دار: امید اس که انداخت های سلاحها بری قریه ما کدام خطری ره به وجود
نیاره.
ترجمان: نی، نی. ما از مرمی های حقیقی استفاده نمیکنیم. ولی صدا های انداختها
و وسایط نقلیه مردم قریه ره نا آرام خات ساخت.
قریه دار: پروا نداره. تنها بری سه روز اس. مردم شکایت نمیکنن.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-3

You are moving into the area with soldiers, supplies and equipment. Coordinate this effort with the village leader, so as to stay out of sight of women and children, out of earshot, and remain mindful of local Islamic traditions.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-3

- ترجمان: ممکن اس قطعهء ما ده هفتهء آینده ده نزدیک قریهء شما جابجا شوه.
 قریه دار: بری چقه وخت ده ای ساحه خات ماندین؟
 ترجمان: دقیقاً نمیدانم. شاید ده حدود شش ماه همسایهء شما باشیم.
 قریه دار: ای خوبخاطر امنیت ماهم خوب اس. ولی اگه قطعهء شما کمی دورتر از
 قریه جابجا شوه بهترخات بود و مردم قریه کدام ترس و تشویش نخات
 داشتن.
 ترجمان: تشویش نکنین. تمام فعالیتهای عسکری ده جاهای دورتر اجرا خات شد.
 قریه دار: مگر بعضی وختها ممکن اس سربازها به دوکان های قریه بیاین.
 فرق نمیکنه.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-4

As a gesture of goodwill and a boost to the local economy, seek to do business with the local villagers. Purchase firewood, fresh produce, dairy products, or some freshly butchered livestock.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-4

- ترجمان: ما بری گرم کدن داخل خیمه های خود به چوب سوخت ضرورت داریم.
 شما چوب سوخت خشک دارین؟
- دکاندار: بلی، داریم. چقه چوب کاردارین؟
- ترجمان: شش خروار.
- دکاندار: بسیار خوب. همی حالی میخائین؟
- ترجمان: بلی، تشکر. ما به شیر و ماست تازه و سبزیجات هم احتیاج داریم. اونا ره از کجا به دست آورده میتانیم؟
- دکاندار: به همی طرف پیش برین. یک دوکان کلانه ده دست راست تان می بینین. از او دوکان میتانین شیر، ماست، پنیر، مسکه، میوه جات و سبزیجات و دگه چیزها ره بخرین.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-5

Invite a delegation from the village to visit the camp. Indicate your desire to show the “dignitaries” around and to host a luncheon. Specify a date and time for their arrival, and an approximate number of visitors you can accommodate.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-5

- افسر امریکایی: ما میخابیم که ده هفته آینده شما و بعضی اشخاص مهم دگه قریه ره به کمپ ما دعوت کنیم تا با سربازهای ما و فعالیت‌های روزمره شان آشنا شوین.
- قریه دار: ای یک فکر خوب اس. بازدید از کمپ عسکری بری ما بسیار جالب خات بود. به کدام روز و کدام ساعت میخابین که بیاییم؟
- افسر امریکایی: لطفاً ساعت یازده روز جمعه آینده بیاین، چونکه ما میخابیم که بری نان چاشت هم مهمان ما باشین.
- قریه دار: بسیار تشکر. چند نفر از ریش سفید های قریه میتانن به کمپ بیاین؟
- افسر امریکایی: ده تا دوازده نفر.
- قریه دار: بسیار خوب.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-6

You find that local villagers seem interested in some food rations that you happen to have in plentiful supply. Barter (trade) for some local products.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-6

- ترجمان: ما به یک مقدار سبزیجات تازه ضرورت داریم. آیا شما میتانین اونهاره بری ما تهیه کنین؟
- باشندهء محلی: چی چیزها کاردارین؟
- ترجمان: پیاز، کچالو، بانجان رومی، کاهو، بادرنگ و غیره.
- باشندهء محلی: ده ای هفته بادرنگ نداریم، ولی دگه چیزهاره بری تان میاریم.
- ترجمان: تشکر. اگه شما بخایین، ما میتانیم ده بدل سبزیجات به شما غذاهای قطی گکی مختلف، آوبوتلی و دوا بتیم.
- باشندهء محلی: خوب اس. ما به مواد غذایی، آپاک ودوا بسیاراحتیاج داریم.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-7

Take a village representative around the open area of the base camp. Point out the mess tent, sleeping tents, latrines, motor pool and first aid facility. Invite the visitor to the recreation tent for a look at some leisure-time activities.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-7

- ترجمان: به کمپ ما خوش آمدین! لطفاً همراهی ما بیابین. میخایم بعضی از قسمتهای کمپ به شما نشان بدم.
- نمایندهٔ قریه: بسیار خوب. شما پیش شوین. ما شما ره تعقیب میکنم.
- ترجمان: ای خیمهٔ کلان طعامخانه اس. خیمهٔ پهلویش جای سرگرمی اس. خیمه های طرف راس ما جا های خواب اس. اوخیمه های خوردی که ده پشت سر معلوم میشه کنار اب هاس.
- نمایندهٔ قریه: ده طرف چپ ما، ما یک تعداد زیاد موترها وزر هپوش ها ره می بینم.
- ترجمان: بلی، اوپارک وسایط اس، و اوخیمهٔ سفیدی که با یک صلیب سرخ رنگ نشانی شده، محل کمک های اولیهٔ ماس.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-8

Negotiate with a village spokesperson to have the trash from camp removed regularly. If no consensus can be reached about compensation and work schedule, indicate that you will have to burn the trash, which will be unpleasant for the villagers.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-8

- ترجمان: ما ده بیرون بردن کثافات از کمپ ما، کمی مشکلات داریم. میتانین ما ره کمک کنین؟
- نماینده قریه: آیا کثافات زیاد اس؟
- ترجمان: آگه کثافات هر روز کشیده شوه، زیاد نیس، ولی آگه هفته ای یک دفعه کشیده شوه، مقدارش نسبتاً زیاد خات بود.
- نماینده قریه: متأسفانه، ما کدام لاری یا پیکپ نداریم. تنها میتانیم کثافات سرخرها بارکده به یک جای دوربیریم یا ده زیر زمین گورکنیم.
- ترجمان: آگه شما بتانین که یک موتره به ای مقصد مؤظف بسازین، کار ما آسانتر خات شد.
- ترجمان: بسیار خوب. یک لاری عسکری ره مؤظف میسازیم که هفته ای یک دفعه به کمک نفرهای شما کثافات کمپه بیرون بیره.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-9

Inquire if locals might be interested in providing truck-washing services, using water from the local river. If no consensus can be reached, get permission for the soldiers to wash trucks at the river themselves.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-9

- ترجمان: لاری های عسکری باید زود زود پاک کده شوه. چون ده اینجه موترشویی وجود نداره، ما میخاییم با استفاده از آودریای محلی، وسایط نقلیه خوده بشوییم. آیا مردم قریه میتانن ده ای کار ما ره کمک کنن؟
- نماینده قریه: بلی، بعضی از مردهای جوان قریه حاضر خات بودن که ده بدل یک پول کم موترهای شماره بشوین.
- ترجمان: شما میتانین چند نفره بری اجرای ای کار پیداکنین؟
- نماینده قریه: بلی، میتانم. چی وخت میخایین که موترهای تان ششته شوه؟
- ترجمان: روزشنبه آینده.

SCENARIO 1

Establishing Rapport with the Locals and Setting up a Base Camp

1-10

An angry village spokesperson accuses you of having offended some locals when—in passing—you had made a gesture that was interpreted as “bad.” Diffuse the situation through explanation and reassurance.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 1-10

- نمایندهٔ قریه: مه آمدیم که ده مورد یک موضوع مهم با شما صحبت کنم.
ترجمان: بسیار خوب، راجع به چی میخاستین که گپ بزنینم؟
- نمایندهٔ قریه: دیروز یکی از سربازهای شما که بری خرید کن به دوکانهای قریه آمده بود، با شست خود بطرف چند نفر از مردم قریه اشاره کده که ای حرکت سرباز امریکایی سبب قهر اونا شده.
- ترجمان: ده کلتور امریکایی، بالاگرفتن شست به ای شکل، یک اشارهٔ خوب و مثبت اس و مؤفقت و خوشبینی ره نشان میته.
- نمایندهٔ قریه: میدانم، ولی ده اینجه نشان دادن شست به ای شکل، معنای ریشخند کدن و تحقیر کسی ره داره.
- ترجمان: مه بخاطر چیزیکه دیروز واقع شد، معذرت میخایم وبه شما اطمینان میتم که ده آینده ای قسم حرکت ها تکرار نخات شد.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-1

You need to cordon off the town square so that a distribution point can be established. Coordinate this effort with the mayor for the next day, when the trucks carrying aid supplies will be arriving.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-1

- ترجمان: شاروال صاحب، فردا یک تعداد موترهای لاری حامل مواد کمکی به شهر شما میرسه. آمدم که راجع به توزیع ای مواد با شما صحبت کنم. بفرمایین.
- شاروال: مواد کمکی ده میدان شهر به مردم توزیع خات شد. ما ده نظر داریم که دورا دورمیدانه مسدود کنیم تا ازبی نظمی جلوگیری شوه. شما ده ای مورد چی فکر میکنین؟
- ترجمان: شاروال: بری توزیع مواد به چقه وخت احتیاج دارین؟
- ترجمان: ده حدود ۷-۸ ساعت.
- شاروال: بسیارخوب. با شما همکاری خات کدیم.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-2

Negotiate with a representative from the mayor's office to recruit help for setting up barricades around the distribution point. Entry points will also have to be staffed, and help is needed with unloading the goods.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-2

- ترجمان: میدانین که فردا ما از میدان شهر به حیث محل توزیع مواد کمکی استفاده میکنیم؟
- نمایندهٔ شاروالی: بلی، خبردارم. ما چطور میتانیم که ده ای مورد با شما همکاری کنیم؟
- ترجمان: بری گذاشتن موانع ده اطراف میدان شهر و ساختن راه بندها ما به کمک ضرورت داریم. آیا میتانین که چند نفره به ای مقصد به اختیار ما بگذارین؟
- نمایندهٔ شاروالی: چرا نی. حتماً ای کاره میکنیم.
- ترجمان: ده هر نقطهٔ دخول هم باید دو نفره مؤظف کنیم.
- نمایندهٔ شاروالی: بری اووظیفه هم افراد کافی داریم.
- ترجمان: بسیار تشکر.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-3

Explain to a representative from the mayor's office that overnight guards will not be recruited from among locals, even though many have volunteered. Instead, the peacekeeping force will assume responsibility for total security.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-3

- ترجمان: هفته گذشته، ما به شما گفته بودیم که بری محافظت مواد امدادی از طرف شب به کمک چند نفر از اهالی شهر احتیاج داریم. نماینده شاروالی: بلی، به یادم اس. یک تعداد از مردهای جوان شهر ما بری ای کار قبلاً داوطلب شدن.
- ترجمان: از همکاری شما تشکر میکنم. ولی باید به اطلاع تان برسانم که قوای بین المللی حافظ صلح حاضر شدن که امنیت مواد امدادی ره بگیرن.
- نماینده شاروالی: پس به کمک مردم محلی احتیاج ندارین؟ ترجمان: نخیر، تشکر.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-4

Direct an Afghan volunteer in setting up barricades in a tight circle around the trucks. Indicate that there will only be one entry point and one exit. Two lines will form. Indicate which line will be reserved for women, the left or the right.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-4

- ترجمان: ما باید دورا دور موترهای لاری ره مسدود کنیم تا توزیع مواد امدادی به شکل منظم صورت گرفته بتانه. بری ای کار به کمک شما ضرورت داریم.
- افغان داوطلب: مه ده خدمت شما هستم. بگویین که چی کنم.
- ترجمان: لطفاً به اطراف موترهای لاری موانع مختلفه بانین تا یک دایرهٔ تنگ ساخته شوه و هیچکس نتانه که به موترها نزدیک شوه.
- افغان داوطلب: خوب. دگه چی کنم؟
- ترجمان: تنها یک قسمت ای دایره به حیث راه دخول ویک قسمت دگه به حیث راه خروج باید وازمانده شوه.
- افغان داوطلب: توزیع مواد چی قسم اجرا میشه؟
- ترجمان: مردم به دو قطار جداگانه استاد میشن. ده قطار طرف راست مردها و ده قطار طرف چپ زنها میباشن.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-5

A person who is asking you for a first-aid kit is clearly in the wrong line. This apparently was not the fault of the individual who was misdirected. Find out if the kit is needed to treat an urgent condition. Depending on urgency, offer any kind of help.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-5

- ترجمان: بفرمایین یک دانه ازای کمپل ها ره بگیریین.
 باشندهء محلی: تشکر، ولی مه بری گرفتن یک سیت کمکهای اولیه به اینجه آمدیم.
 ترجمان: ببخشین، قطیهای کمک های اولیه ده اینجه توزیع نمیشه. فکر میکنم
 که شما ره به لین غلط رهنمایی کنن.
 باشندهء محلی: خی مه پیش کی برم؟
 ترجمان: آیا قطی کمکهای اولیه ره بری کدام واقعهء عاجل کاردارین؟
 باشندهء محلی: بلی صاحب، بچیم پای خوده اوگار کده. مه باید زخمشه پانسماں کنم.
 ترجمان: لطفاً بچیتانه اینجه بیارین. ما اوره تداوی میکنیم ویک سیت کمک
 های اولیه هم به شما میتیم.
 باشندهء محلی: بسیار تشکر. مه زود پس میایم.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-6

The physically challenged person to whom you just gave out supplies is not able to carry them away. The person is holding up the line while struggling with the load. Find a way to help that is acceptable to the person and does not take you away from your post.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-6

- ترجمان: لطفاً دودانه کمپل، یک قطی روغن ویک خلته برنجه از اینجه وردارین و حرکت کنین تا نفر بعدی پیش بیایه.
- شخص معیوب: تشکر صاحب، ولی مه معیوب استم ونمیتانم تمام ای چیزها ره به تنهایی حمل کنم.
- ترجمان: کدام چیزها ره با خود برده میتانین؟
- شخص معیوب: تنها کمپل ها ره میتانم سرشانه خود ببرم.
- ترجمان: آیا ده بین ای مردم کدام کسی ره می بینین که ده همسایگی شما زندگی کنه؟
- شخص معیوب: بلی صاحب، اونو آدم قد بلند که کرتی نصواری داره، همساییم اس.
- ترجمان: بسیار خوب، مه از او خواهش میکنم که شما ره کمک کنه.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-7

A person who just grabbed a bag of supplies from you dropped it and spilled the contents. The supplies might be salvaged in some way, but this needs to be done quickly and requires a new container or bag. Provide any help you can think of.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-7

- ترجمان: لطفاً پیش بیاین. ای قطی روغن و خلتهٔ برنج از شماس. اونها را وردارین.
- باشندهٔ محلی: به چشم صاحب. ... او... او...
ترجمان: چی شد؟ برنجه چیه کدین؟
باشندهٔ محلی: ببخشین، خلتهٔ برنج از سرشانیم افتاد وپاره شد.
- ترجمان: کمی برنج روی زمین ریخته. ما فوراً اوره جمع میکنیم وپاک کده پس به شما میتیم. یک دقیقه صبرکنین تا مه یک خلته یا قطی خالی بری برنج تان پیدا کنم.
- باشندهٔ محلی: تشکر صاحب.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-8

You have just run out of the supplies for which a deserving townspeople has been waiting since dawn. You will have to turn the person down and find a gesture of consolation.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-8

- ترجمان: ببخشین، توزیع مواد کمکی بری امروز تمام شد.
 باشندهء محلی: چرا امروز توزیع ره ایقه زود بس کدین؟
- ترجمان: ما هرروز، یک مقدار معین ماده به کساییکه مستحق استن توزیع میکنیم. امروز تعداد مردمی که اینجه آمدن، زیاد تر از روزهای پیش بود. از همی خاطر، مواد زود خلاص شد.
- باشندهء محلی: مه از ساعت شش صبح به ایطرف، ده اینجه منتظر استم. حالی که نوبتم رسیده، شما میگین که مواد خلاص شده.
- ترجمان: از ایکه شما امروز چندین ساعت انتظار کشیدین و ننانستین چیزی بگیرین، مه متأثر استم. فردا دوباره اینجه بیاین. به شما ماده بدون ایکه ده نوبت استاد شوین، میتیم.
- باشندهء محلی: تشکر. تا فردا خداحافظ.

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-9

A person that you recall seeing an hour ago is back in line for more supplies. This time, the person claims to be physically challenged, but you know that this is just a scam to get more supplies. Find a way to get the individual out of the line without causing offense.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-9

ببخشین، فکر میکنم که شما ره پیشترده همی لین دیدم.	ترجمان:
نخیر صاحب، ای دفعه اول اس که مه اینجه آمدیم.	باشنده محلی:
حالی یادم آمد. شما تقریباً یک ساعت پیش سهم مواد کمکی خوده گرفتین. باز چرا آمدین؟	ترجمان:
صاحب مه معیوب استم. کار کده نمیتانم. از همی خاطر، به مواد زیادتر ضرورت دارم.	باشنده محلی:
شما خو ظاهرأ یک آدم سالم معلوم میشین. حتی اگه معیوب هم میبودین، ما نمیتانستیم دفعه دوم به شما مواد کمکی ره بتیم زیرا مقدار ای مواد محدود اس. لطفاً از لین بیرون شوین.	ترجمان:

SCENARIO 2

Setting up and Staffing a Distribution Point

2-10

A person to whom you handed dried legumes inspects them on the spot and complains that they are in some way spoiled or in other ways inedible. Explain to the person that the color differences are due to the wide variety of beans in the mix.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 2-10

- باشندهء محلی: ای لوبیا بیکه پیشتر به مه دادین، خراب معلوم میشه. شاید ماره مریض کنه. لطفاً ایره پس بگیرین و بجایش یک چیز دگه بتین.
- ترجمان: چرا فکر میکنین که خراب شده؟
- باشندهء محلی: بخاطریکه تمام دانه هایش یک رنگ نیس. می بینین که رنگش چقه فرق داره؟
- ترجمان: ما سه قسم لوبیا ره گد کده به مردم توزیع میکنیم. از همی سبب، دانه های لوبیا رنگ های مختلف داره.
- باشندهء محلی: بخشین، مه ایره نمیدانستم. فکر کردم که شاید ای لوبیا بسیار کهنه شده باشه و قابل خوردن نباشه.
- ترجمان: نخیر، تشویش نکنین. ما هیچ وخت مواد غذایی غیر قابل خوردنه توزیع نمیکنیم.

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-1

Explain to the local village elder that help is on its way. Medics, engineers, and emergency supplies will arrive soon. Meanwhile, advise him that residents should stay out of the damaged buildings because of the risk of aftershocks.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-1

- ترجمان: آیا به مه گفته می‌تائین که زلزلهٔ دیروزده قریهٔ شما سبب چقه تلفات و خسارات شده؟
- قریه دار: یک نفر از اهالی قریه فوت کده وده حدود سی نفر دگه شدیداً زخمی شدن. تعمیر مکتب ابتدائی قریه ویک تعداد خانه های شخصی هم ویران شدن.
- ترجمان: ما امروز صبح به قرارگاه مافوق خود تیلفون کدیم. اونها افراد صحیه، انجنیرها ویک مقدار دوا و مواد کمکی ره به صورت عاجل روان میکنن. لطفاً به مردم بگوئین که از تعمیرهای آسیب دیده دورباشن، چونکه احتمال تکان های بعدی وجود داره.
- قریه دار: ای کمک ها چی وخت به اینجه خات رسید؟
- ترجمان: چون از هلیکوپترها استفاده میکنن، شاید ۳-۴ ساعت وخته بگیره.

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-2

You are assisting the villagers. Tell the person that a rally point has been designated at the outskirts to the west of the village. This is where families should reunite. Tents will be set up for first aid and information. Tell the worried villager that everything possible will be done to find the rest of the family.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-2

- ترجمان: زلزلهٔ دیروز ببری قریهٔ شما مشکلات زیادی به وجود آورده. ما آمدیم که به مردم قریه کمک کنیم.
- ترجمان: تشکر. چی قسم کمک میکنین؟
- ترجمان: یک نقطهٔ احضارات ده حاشیهٔ غربی قریه تعیین شده که اهالی قریه ده همونجه با اعضای فامیل شان دوباره یکجای میشن.
- ترجمان: اشخاص زخمی ره ده کجا تداوی میکنین؟
- ترجمان: ببری تداوی مجروحین یک خیمه ده نزدیک نقطهٔ احضارات استاد کده شده. خیمهٔ پهلویش مرکز معلومات اس. لطفاً به اهالی قریه اطمینان بتین که ما ببری پیدا کردن اعضای لادرک فامیل های شان تمام کارهای ممکنه انجام خات دادیم.
- ترجمان: تشکر. خدا شماره خیربته.

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-3

You are in charge of handing out blankets to displaced villagers, one per household member. Ask the person next in line about the number of dependants. Find out if all are accounted for. There may be a request for additional items (water, food, shelter) that you will not be able to provide.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-3

ما بری هر عضو خانواده، یک کمپل میتیم. ده فامیل شما چند نفر اس؟	ترجمان:
ما یک فامیل شش نفری استیم: خودم، زنم و چار اولادم.	باشندهء محلی:
حساب همهء تان پوره اس؟ امید اس که کسی لادرک نباشه.	ترجمان:
نخیر صاحب.	باشندهء محلی:
اینه ای شش دانه کمپله بگیرین.	ترجمان:
تشکر، ولی ما به غذا، او ویک خیمه هم احتیاج داریم.	باشندهء محلی:
فعلاً کمپل های تانه وردارین. توزیع دگه مواد پسانتر اعلان میشه.	ترجمان:

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-4

You have just run out of blankets. A needy villager is upset because their neighbor walked off with ten, leaving none for this person's family of five. Find a way to reassure the villager without depriving others.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-4

<p>ببخشین، کمپل های ما خلاص شد. مه همی حالی دیدم که شما به همساییم ده دانه کمپل دادین، ولی بری مه وفامیلیم هیچ چیزی نمیتین.</p>	<p>ترجمان: باشندهء محلی:</p>
<p>اونها یک فامیل ده نفری بودن. مه اسناد شانه دیدم. مه خوحتی یک دانه کمپل هم نگرفتم. مه وفامیلیم ده ای هوای سرد مریض خات شدیم.</p>	<p>ترجمان: باشندهء محلی:</p>
<p>یک محمولهء کلان دگه که حاوی کمپلها، خیمه ها، دوا و مواد غذایی اس، امشومیرسه. فردا صبح او مواد توزیع میکنیم. لطفاً تا فردا صبرکنین.</p>	<p>ترجمان:</p>

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-5

You are in charge of dispensing drinking water from the water truck that was brought in. You notice that much water is spilled when villagers fill their containers too hastily. Moreover, some containers appear dirty and villagers may end up drinking contaminated water. Advise the next person in line.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-5

- ترجمان: گوش کنین. مه می بینم که بعضی از شما ظرف های تانه باعجله و با بی احتیاطی اوپرمی کنین ویک مقدار زیاد اوبه روی زمین میریزه وضایع میشه.
- باشندهء محلی: نفرهای پشت سرتیله میکنن که زودتر نوبت شان برسه. فکر میکنن که اوخلاص خات شد. از همی خاطر، مه کوشش میکنم که زودتر او خوده بگیرم واز اینجه برم.
- ترجمان: ما اوكافی داریم. اگه خلاص هم شوه ما میتانیم که یک موتر اودگه بری تان بیاریم. ستل شما چتل معلوم میشه. لطفاً اوره بشویین.
- باشندهء محلی: پروا نداره. حالی اوخوده میگیرم. باز ستله کدام وخت دگه میشویم.
- ترجمان: نخیر، اول باید ستله پاک بشویین. بعد از اومیتانین اوبگیرین.

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-6

An aftershock has damaged the road and bridge to the village. Help must now be brought in by air. Ask the village elder where there might be a suitable landing zone. Get the exact location, including nearby landmarks, distance and direction from the village. Also, find out if there are air obstacles; i.e. wires, mountains etc.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-6

- ترجمان: آیا تکان بعدی زلزلهٔ اخیرده قریهٔ شما کدام خرابی کده؟
 قریه دار: بلی، سرک و پل قریه ره شدیداً خساره مند ساخته. پل باید از نو ساخته شوه. چرا که هیچ قابل استفاده نیس.
- ترجمان: راس میگین. فعلاً تنها از راه هوا میتانیم کمکها ره به قریه برسانیم. آیا ده نزدیکی قریه کدام میدان نشست مناسب بری طیاره ها وجود داره؟
 قریه دار: بلی، زمینهای طرف شرق ما از اونو راه خامه به او طرف تا او خانه های گلی که ده آخر معلوم میشه، تماماً هموار اس.
- ترجمان: آیا ده اوزمینها کدام موانع هوایی مثل تعمیرها، پایه ها ولین های برق، درختها و غیره موجود اس؟
 قریه دار: نخیر صاحب. اما یک تعداد چقوری های خوردیکه ده سطح زمین وجود داره، باید پرکده شوه.

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-7

Explain to the villager with a cut on the forehead who is seeking medical help that a triage system is in place. All available resources are currently utilized to treat the critically injured. Determine the seriousness of the laceration, and then reevaluate triage status.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-7

- ترجمان:
غیر از ای پاره شدگی که ده پیشانی تان اس، دگه کدام جای
تان هم اوگار شده؟
- باشندهء محلی زخمی:
نخیر صاحب. لطفاً پیشانی مه بصورت عاجل تداوی کنین که
بسیار درد میکنه و خونریزی هم داره.
- ترجمان:
شما باید کمی صبر کنین. ما مجروحینه نظر به وضع صحی
شان، به چند دسته تقسیم میکنیم. همی حالی، تمام افراد
صحیهء ما مشغول رسیدگی به زخمی های وخیم استن.
- باشندهء محلی زخمی:
مه خونریزی دارم. چقه وخت صبرکنم؟
- ترجمان:
اینه، ای پنبه و گاز تعقیم شده ره سر زخم پیشانی تان بانین
و محکم بگیرین که خونریزش استاد شوه. آیا تمام حواس تان
درست کار میکنه؟
- باشندهء محلی زخمی:
بلی صاحب.

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-8

A distraught villager reports to you that the family residence was looted. Inquire about the losses and alleged perpetrators. Inform the villager that you may not abandon your post to investigate and assure the person that you will look into the matter later.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-8

- باشندهء محلی: صاحب، خانیم چور شده. تمام مال های ماره دزی کدن.
 ترجمان: ای چی وخت واقع شد؟ مرتکبین ای کارکیهستن؟ میدانین که چی چیزها ره دزی کدن؟
- باشندهء محلی: امروز صبح وختیکه مه وفامیلیم بری گرفتن کمپلها ومواد خوراکی به محل توزیع مواد کمکی رفته بودیم، چند نفر داخل خانهء ما شده وهر چیزی ره که به دست حمل کده تانستن، کتی خود بردن.
 ترجمان: میدانین که کدام نفرها ای کاره کده خات باشن؟
- باشندهء محلی: نی صاحب. لطفاً همراى مه بیابین وموضوع ره تحقیق کنین.
 ترجمان: ببخشین، مه همی حالی نمیتانم که پوستهء خوده ترک کنم. اما به شما اطمینان میتم که حتماً ای قضیه ره تحقیق خات کدیم.

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-9

A distraught villager is in a state of shock. Find out whether the person's condition is due to an injury sustained in the earthquake, or due to the catastrophic losses of family or possessions. Guide the person to the appropriate tent for help.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-9

- ترجمان: سلام. چطور استین؟
باشندهء محلی: بسیار بد حال دارم. نمیدانم که چی کنم وکجا برم. فکر خوده کاملاً از دست دادیم.
- ترجمان: بفرمایین اینجه بشینین. چند دقیقه آرام باشین. خوب، حالی به مه بگویین که چی شده؟ آیا از اعضای فامیل تان کسی زخمی شده؟
باشندهء محلی: خانهء تان خساره مند شده؟
- ترجمان: زنم ویک دخترک سه ساله ام شدیداً زخمی شدن. خانه ام کاملاً ویران شده. وضع دخترم چندان خوب نیس. خداکنه که زنده بانه.
باشندهء محلی: زن و دخترتان حالی ده کجاستن؟
- ترجمان: اینجه ده بیرون خیمه هستن.
باشندهء محلی: لطفاً اونها ره به اوخیمهء سفید کلان ده اونجه که با علامهء صلیب سرخ نشانی شده، ببرین تا بصورت فوری تداوی شون.

SCENARIO 3

Responding to an Earthquake

3-10

An upset villager is accusing you of having given preferential treatment to a neighbor. Justify the extent of help given to the neighbor (number of family members, declared urgent need, and having been first in line while supplies were plentiful.)

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 3-10

- باشندهء محلی: شما باید مواد امدادی ره به تمام مردم قریه مساویانه توزیع کنین. ولی مه می بینم که به بعضی فامیلها مقدار زیادتر مواد داده میشه. توزیع مواد کمکی به اساس احتیاجات عاجل مردم صورت میگیره. ما احتیاجات همه مردمه ده نظر میگیریم.
- ترجمان:
- باشندهء محلی: مه خبر شدم که همساییم از مه کده دودانه کمپل ویک بسته خوراکه باب زیادتر گرفته. ای کار عادلانه نیس.
- ترجمان: همسایهء شما شاید از طرف صبح اینجه آمده باشه. ده او وخت، مواد زیاد بود، اما حالی صرف یک مقدار کم باقی مانده وما میخاییم مطمئن شویم که نفرهای باقیمانده هم چیزی خات گرفتن.
- باشندهء محلی: شما باید پیش از شروع کدن توزیع ده ای مورد فکر میکیدین.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-1

Explain to the town official that a checkpoint will go up where the main thoroughfare enters town. Give reasons why this will benefit both local authorities and peacekeepers enforcing the curfew.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-1

- ترجمان: ما ده نظر داريم ده جای ها بيکه شاهراه عبوری اصلی به شهر شما داخل ميشه، پوسته های تلاشی ره تأسيس کنیم. ميخايم نظر شما ره ده ای مورد بدانم.
- نمایندهٔ شاروالی: فکر میکنين که تأسيس پوسته های تلاشی ده ای جایها ضروريس؟
ترجمان: بلی، با ايکار ما ميتانيم از داخل شدن عناصر دهشت افگن، اسلحه، مهمات و مواد منفجره به شهر، جلوگیری کنیم.
- نمایندهٔ شاروالی: فکر نمی کنين که مردم به خاطر معطلی های طولانی ده ای نقاط، شکایت خات کدن؟
- ترجمان: مه ایطو فکر نمیکنم. ده حقیقت، تأسيس پوسته های تلاشی امنيته بری مردم بالاترخات برد.
- نمایندهٔ شاروالی: راس ميگين. کار مقامات محلی وقوتهای حافظ صلحه که مسؤول تعمیل قيود گردش استن، هم آسان خات ساخت.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-2

Instruct a local Afghan laborer to cordon off the sides of the road with barbed wire. Explain how traffic must be channeled towards the checkpoint. Explain that traffic must be directed one way to the checkpoint.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-2

ترجمان: به ما امر شده که یک پوستهٔ تلاشی ره ده ای قسمت سرک تأسیس کنیم. تمام وسایط نقلیه باید ده ای پوسته بری یک تلاشی و بررسی امنیتی استاد کده شون.

کارگر: چی کاره میخائین که مه اجرا کنم؟

ترجمان: شما باید هر دو طرف سرکه با استفاده از سیم خاردار، مسدود کنین تا تمام موترها غیرتیرشدن از پوستهٔ تلاشی، کدام راه دگه نداشته باشن وهم نتانن که دورخورده وپس برن.

کارگر: بسیارخوب. آیا به اندازهٔ کافی سیم خاردار، میخ وپایه های چوبی دارین؟
ترجمان: بلی، داریم. اونها ره میتائین از اوخیمهٔ کلانی که ده او طرف سرک اس، بگیرین.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-3

Weather is inclement this time of year. Instruct a local Afghan carpenter to build a booth to provide shelter to military personnel staffing the checkpoint. The door must close tightly.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2.  Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3.  You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-3

- ترجمان: ده ای وخت سال هوا، ده اینجه بسیار خراب میشه.
- نچار: بلی، مخصوصاً از طرف شو ویا وختیکه برف یا باران میباره.
- ترجمان: از همی خاطر، ما میخاییم که یک غرفهٔ چوبی بحیث یک پناهگاه برای سربازهاییکه ده ای پوستهٔ تلاشی مؤظف میشن، ساخته شوه. آیا شما میتانین که ای غرفه ره بسازین؟
- نچار: بلی میتانم. ده کجا باید موقعیت داشته باشه؟
- ترجمان: اینه ده اینجه ده بغل سرک.
- نچار: به کدام اندازه باشه؟
- ترجمان: باید گنجایش پنج شش نفره به آسانی داشته باشه. دروازش باید بصورت محکم بسته شوه.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-4

Stop a motorist and request ID. Find out the origin and destination of the person's trip. Ask about any cargo in the trunk. Instruct the motorist to open the trunk for inspection.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-4

- ترجمان: موتر تانه استاد کنین. لطفاً کارت هویت خوده به مه نشان بتین.
راننده: اینه کارت هویتم.
- ترجمان: از کجا می آیین؟ وبه کجا میخائین که برین؟
راننده: مه از تاشقرغان می آیم و رونده مزار شریف استم.
- ترجمان: ده تول بکس موترتان چی دارین؟
راننده: ده تول بکس موترم چند کریت میوه و ترکاریس. میخایم اونهاره ده مزار شریف بفروشم.
- ترجمان: لطفاً تول بکس تانه واز کنین.
راننده: به چشم صاحب.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-5

Stop a pedestrian leaving town and request ID. Remind the person that curfew begins in 15 minutes. The person will be in violation of curfew if not back in time. Not even an emergency is going to permit re-entry.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-5

- ترجمان: میتانم کارت هویت تانه ببینم؟
عابر: بلی صاحب، بفرمایین.
- ترجمان: ده ای نا وخت شوکجا میرین؟
عابر: خانه یک رفیقم میرم. باید ای دوا ره برش ببرم.
- ترجمان: حالی ساعت ۹ و ۴۵ دقیقه شواس. میدانین که ۱۵ دقیقه بعد قیود شبگردی نافذ میشه؟
عابر: بلی میدانم، ولی خانه رفیقم بسیار دور نیس. فوراً پس میایم.
- ترجمان: اگه بعد از ساعت ۱۰ بیایین، به شهر داخل شده نخات تانستین. پس بهتر اس که ده ای وخت نرین.
- عابر: رفیقم مریض اس. به ای دوا احتیاج داره.
- ترجمان: ده اوصورت، یا حالی خانه رفیق تان برین وشوده همونجه باشین، ویا ایکه دوا ره صبح وخت بعد از قیود شبگردی به اوبیرین.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-6

A motorist approaches the checkpoint in a vehicle. Upon inspection, you find a cache of weapons under a blanket in the trunk. Find out why he has them.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-6

- ترجمان: موتر تانه استاد کنین. لیسنس و جواز سیر تانه به مه نشان بتین.
 راننده: اینه لیسنسم. جواز سیر موتر پیش مه نیس.
- ترجمان: موتر از کیس؟ چرا جواز سیر نداره؟ لطفاً تول بکس تانه واز کنین.
 راننده: موتر از یک کس دگه اس. تول بکس خالیس. مه کلی تول بکسه ندارم.
- ترجمان: یک دقیقه صبر کنین. ما تول بکس تانه واز میکنیم... باش که ببینم که ده
 زیرای کمپل چیس. بلی... راستی که تول بکس خالیس!!! ای سلاح ها ره
 کجا میبرین؟
- راننده: سلاحها از مه نیس. مه راجع به اونها هیچ چیز نمیدانم. بری تان گفتم که
 موتر از مه نیس.
- ترجمان: ما باید شماره توقیف و قضیه ره تحقیق کنیم.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-7

A woman has lost her ID while outside of town. You think you recognize her but aren't quite sure. Talk to a town official to verify her identity. Then point out that she will need a new ID.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-7

کارت هویت تانه به مه نشان بتین.	ترجمان:
کارت هویت خوده گم کدیم. شاید ده کدام جای از جییم افتاده باشه.	زن محلی:
تا دوساعت پیش ده جییم بود.	
به کساییکه کارت هویت نداشته باشن، اجازه داخل شدن به شهر داده نمیشه.	ترجمان:
مه کارت هویت داشتیم، ولی بری تان گفتیم که گم شده. امروز صبح خود شما اوره دیدین.	زن محلی:
چهره تان آشنا معلوم میشه. فکر میکنم که قبلاً شماره ده اینجه دیدیم. صبرکنین تا مه ازای کارمند شاروالی پرسان کنم. ای خانم میگه که کارت هویت خوده گم کده. شما اوره می شناسین؟	ترجمان:
بلی میشناسم.	کارمند شاروالی:
حالی شما میتانین داخل شوین، اما باید هرچه زودتر یک کارت هویت نوبگیرین.	ترجمان:

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-8

A man is walking towards town but hurriedly turns away when he sees the checkpoint. Someone retrieved him and brought him in. Question him about why he turned away.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-8

- ترجمان: شما به طرف شهر روان بودین، ولی وختی پوسته^۶ تلاشی ره دیدین،
 دفعته، به عقب دورخوردین و شروع کدین به پس رفتن. چرا؟
- مرد محلی: چیزی نبود. یک چیز یادم رفته بود. میخاستم که برم و او ره بگیرم.
 ترجمان: کارت هویت دارین؟
- مرد محلی: بلی صاحب، اینه کارت هویتم.
 ترجمان: مه باید شما ره یک تلاشی بدنی کنم. شورنخورین..... ای چیس؟
- اووو... ده جیب تان یک تفنگچه دارین. نمیدانین که حمل سلاح ممنوع
 اس؟
- مرد محلی: میدانم، ولی اشتباه کدم. بانین که برم. دگه ای کاره نمیکنم.
 ترجمان: نخیر. رفته نمیتانین. ما باید تفنگچه^۶ تانه ضبط و موضوع ره تحقیق
 کنیم.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-9

A local person in line at the checkpoint becomes very agitated while waiting, and starts to act strangely. Try to find out the reason for the strange behavior, and explain the checkpoint procedure.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-9

- مرد محلی: چند دقیقه دگه مه باید ده ای لین ایستاد باشم؟ چرا وخت مردمه ضایع میکنین؟
- ترجمان: کمی صبرکنین. بعد از جواب دادن به سوالهای ما وتلاشی شدن، رفته میتانین.
- مرد محلی: زیادتر از ای نمیتانم صبرکنم. سرم نا وخت شده. بانین که برم.
- ترجمان: چرا ایقه عجله دارین؟
- مرد محلی: مه باید نیم ساعت پیش سرکارم میبودم، ولی تا حالی ده اینجه هستم. دیروز هم نا وخت سرکارم رسیدم. اگه امروز باز دیرکنم، مه ره برطرف میکنن.
- ترجمان: ببینین. ده ای پوسته تلاشی، ما مجبور استیم تمام اشخاصی ره که به شهر داخل میشن، از لحاظ امنیتی بررسی کنیم. شما باید مثل دگرها حوصله داشته باشین.

SCENARIO 4

Setting up and Staffing a Checkpoint

4-10

Some local townspeople come to the checkpoint every day with nothing better to do than watch what's going on. Approach the leader and politely explain to him that they must go elsewhere. Be adamant if challenged.

1. Take dictation. Your instructor dictates several key words / phrases that you will need in order to accomplish this task. Write them in the space below.
2. 🎧 Listen to the first recording. This is a **more formal version** of the interaction. Notice how the native speakers playing the roles of the U.S. linguist and the Afghan use the key words / phrases in their conversation.
3. 🎧 You will now hear a second, **more colloquial version** of the same scenario. Notice the differences between the more formal and the more colloquial versions. Take notes on the differences.
4. In pairs, practice the scenario. Be sure to use the expressions you transcribed. You are not expected to memorize the model; you may accomplish the task in your own words. Change partners to create more variations.

Scenario 4-10

- ترجمان: یک تعداد مردم محلی هرروز به اینجه آمده و به سیل پوسته^۱ تلاشی مشغول می‌شن. آیا اونها به عوض ضایع کدن وخت شان ده اینجه، کدام کار دگه ندارن؟
- سرکرده^۲ محلی: اینها مردم محلی استن. دیدن سربازهای امریکایی ده اینجه، بری شان یک چیز نو و جالب اس.
- ترجمان: لطفاً به اونها بگویی که ما ای پوسته^۱ تلاشی ره بری بهتر ساختن وضع امنیتی ده شهرشان، تأسیس کدیم. بودن اونها ده اینجه لازم نیس، و اگه اونها از اینجه برن، ما میتانیم وظیفه^۳ خوده خوبتر اجرا کنیم.
- سرکرده^۲ محلی: اونها خوب مردم استن و به کسی ضرر نمی رسانن.
- ترجمان: شاید ای مردم از آمدن به اینجه کدام نیت بد نداشته باشن. ولی باز هم بهتر خات بود که به کدام جای دگه برن تا ما بتانیم بدون کدام مشکل به کار خود ادامه بتیم.
- سرکرده^۲ محلی: بسیار خوب. مه بری شان میگم که فوراً از اینجه برن.

CARD ACTIVITIES

Card activities continue from Semester 2 as 5-10 minute reviews of previously introduced vocabulary. During Semester 3 some new vocabulary and the occasional new topic are added.

Suggestion: Practice these card activities either before or after you have worked with the unscripted dialogs that are scheduled for the same class period.

CARDS 41

In-Law Family

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

عروس	●	A. father-in-law
داماد	●	B. mother-in-law
خسر	●	C. sister-in-law (husband's side)
خشو	●	D. sister-in-law (wife's side)
ننو	●	E. brother-in-law (husband's side)
ایور	●	F. brother-in-law (wife's side)
خسر و خشو	●	G. son-in-law
خسران خیل	●	H. daughter-in-law
خیا شنه	●	I. parents-in-law
خسر بره	●	J. in-law family

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Describe who the person is (or the people), in a roundabout way. Another student will say the Dari term. Find out if that student has such a relative (such in-laws). Converse in conversational Dari.
5. Draw a card. Describe a quarrel between this person / party and the other side of the family. Make contrastive statements about their opposing positions: "..., whereas" / "..., however," As you elaborate, remember to use conversational Dari.
6. Your teacher will lead a role-play, reporting a missing family member (missing family members.) Using conversational Dari, you inquire about the last known whereabouts and witnesses. Others in class will note the details and report them.

7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© Joshua J. Norman



© Ellyn Cavanagh, Ph.D.



© Rosemary Stasek

CARDS 42

Marital / Family Status

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

یتیم	●	A. married
بیوه	●	B. unmarried / single
مجرد	●	C. widowed
طلاق شده	●	D. engaged
نامزد دار	●	E. divorced
مرده / متوفی	●	F. separated
متأهل	●	G. orphaned
جدا شده	●	H. deceased

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about a person who fits this description. Explain his / her situation in conversational Dari.
5. Select a card that allows you to compose a conditional sentence in the past tense: “If had not ..., then” Remember to use conversational forms.
6. Your teacher will talk about his/her family tree (making up information as needed.) Draw the family tree, crossing out divorced and deceased individuals. Report the information to the class.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© both Joshua J. Norman

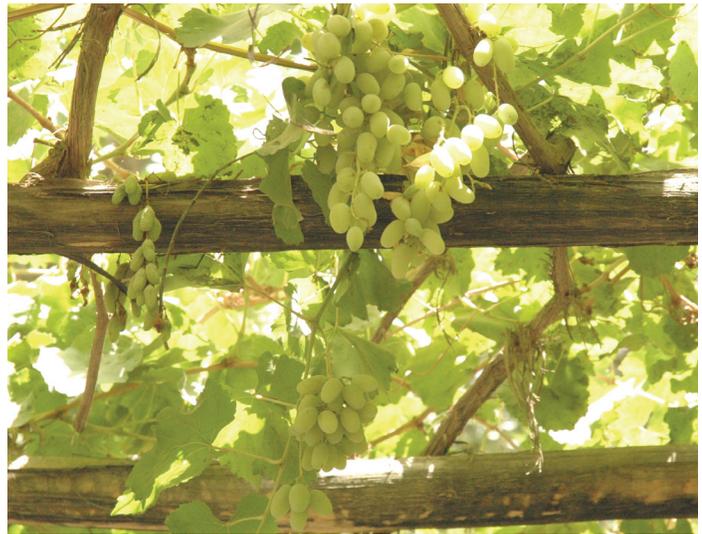
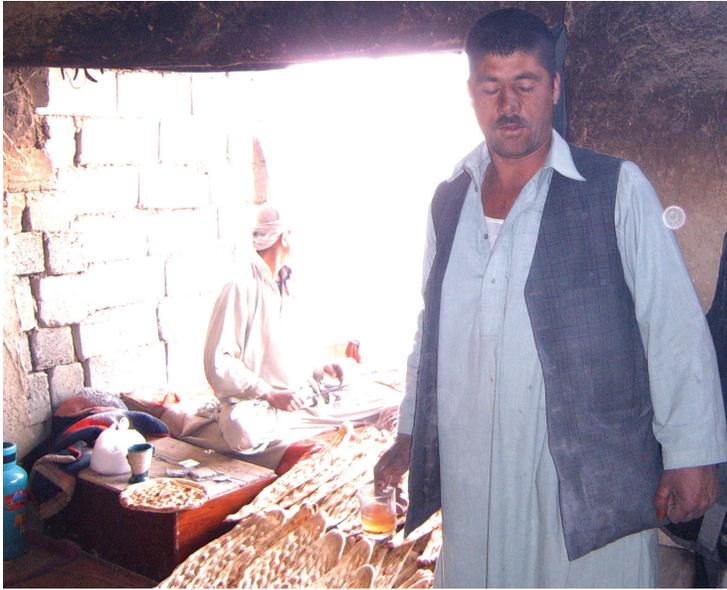
CARDS 43

Staple Foods

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|--------------|---|----------------|
| مساله جات | ● | A. rice |
| روغن پخت وپز | ● | B. bread |
| سبزیجات | ● | C. fruits |
| گوشت | ● | D. nuts |
| خسته جات | ● | E. meat |
| میوه جات | ● | F. vegetables |
| برنج | ● | G. cooking oil |
| نان خشک | ● | H. spices |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about Afghans' and also your own preferences. Give several examples. Remember to practice conversational Dari.
5. Draw two cards. Use both words in a sentence that describes Shahla's disappointment when she could find neither nor ... at the market today. In conversational Dari, say why she needed the items.
6. Your teacher will play the role of a vendor, offering various staple foods. You inspect the items and suspect substandard quality. (Be sure to use conversational Dari.) Others in class note the prices mentioned and report them.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© all Joshua J. Norman

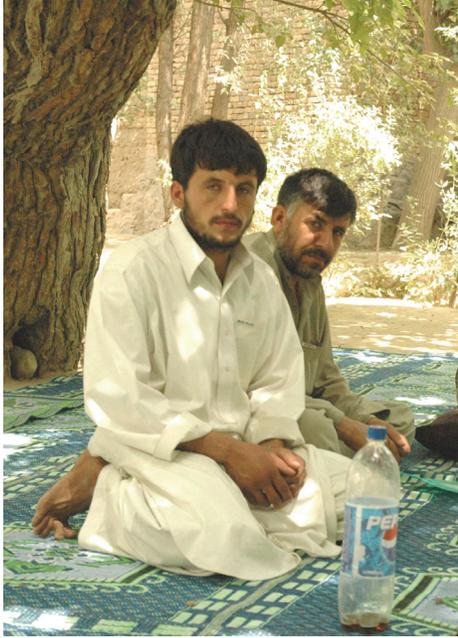
CARDS 44

Beverages

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|--------|---|------------------|
| دوغ | ● | A. tea |
| سودا | ● | B. water |
| شیرچای | ● | C. juice |
| شیر | ● | D. milk |
| شربت | ● | E. buttermilk |
| آب | ● | F. coffee |
| چای | ● | G. tea with milk |
| قهوه | ● | H. soda pop |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Ask your neighbor whether he / she drinks a lot of this beverage. Find out the reason(s). Share your own preference(s). Converse in conversational Dari.
5. Select a card that allows you to compose a conditional sentence in the past tense: “If he /she had not ..., then he/she would not be ... today.” Use conversational forms.
6. Your teacher will lead a role-play, offering various refreshments. Settle for something that your queasy stomach can tolerate. Make small talk. Practice conversational Dari.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© Joshua J. Norman



© Robert W. Kranz



© Joshua J. Norman

CARDS 45

Food Descriptions

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

شیرین	●	A. spicy
ترش	●	B. hot
پوسیده / گندیده	●	C. cold
تازه	●	D. sweet
تلخ	●	E. sour
نرم	●	F. bitter
سرد	●	G. tough
تند و تیز	●	H. fresh
داغ	●	I. tender
سخت	●	J. spoiled

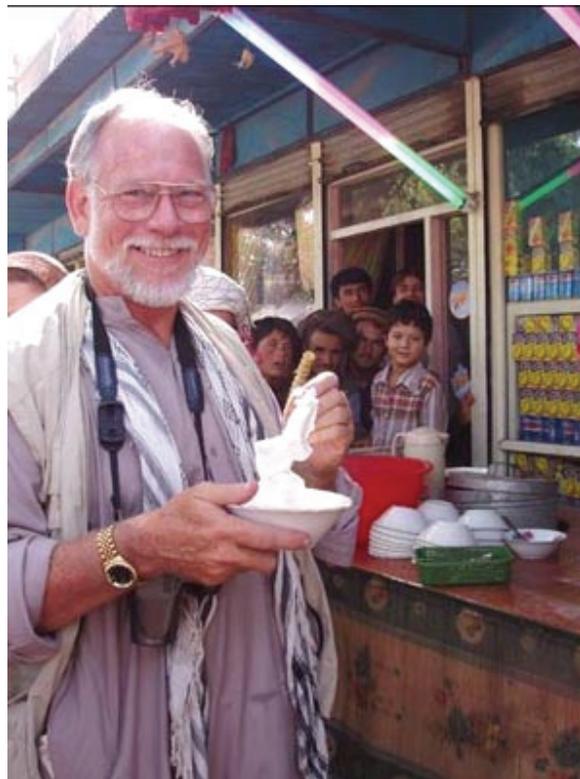
1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about a food with that characteristic, and whether you recommend or advise against consuming it.
5. Select two cards. Use both words in a sentence that describes foods you tasted at a banquet. Using conversational Dari, compose the statement according to one of these patterns: “Not only ... but also”; “Neither ... nor”; “..., however,”
6. Your teacher will describe the lunch buffet at the Kabul Intercontinental Hotel. Some items get rave reviews but others are not good. Take notes and report what you might try and what you will avoid.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© Luke Powell



© Gary W. Bowersox "The Gem Hunter"



© Gary W. Bowersox "The Gem Hunter"

CARDS 46

More Descriptions

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | |
|-----------------------|------------------|
| خوشمزه/ لذیذ/ مزه دار | ● A. edible |
| غیر قابل نوشیدن | ● B. inedible |
| روغنی/ چرب | ● C. potable |
| کم چربی | ● D. not potable |
| خوردنی/ قابل خوردن | ● E. fatty |
| نمکی/ شور | ● F. lean |
| نوشیدنی/ قابل نوشیدن | ● G. delicious |
| غیر قابل خوردن | ● H. salty |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk in conversational Dari about the danger or benefits of consuming something of this quality.
5. Select two cards. Use both words in a statement that warns of contaminated water and produce near a factory. Write a warning sign, using **formal** Dari.
6. Describe Afghan kabobs.



© Joshua J. Norman

CARDS 47 Consumption

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

گرفتن	●	A. eat
ضرورت داشتن	●	B. drink
خوش داشتن	●	C. chew
خالی کردن	●	D. cut
خواستن	●	E. get
بریدن	●	F. fill
خوردن	●	G. empty
خوش نداشتن	●	H. like
پرکردن	●	I. dislike
نوشیدن	●	J. want
جویدن	●	K. need

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Going around the class, try to use up all the cards by telling a story about someone's restaurant visit. Practice conversational Dari.
5. Select two cards. Using conversational forms, compose a complex sentence using both words: "Even though"
6. How do you like your apples / meat / vegetables / etc.? Talk about your likes and dislikes, using the vocabulary from CARDS 45 and 46. Be sure to use conversational Dari.
7. Use the picture on the next page for additional practice. Using conversational Dari, say why you might (or will not) patronize this Chinese restaurant.



© Joshua J. Norman

CARDS 48

Meals

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- میله A. breakfast
- روزه/ روزه گرفتن B. lunch
- نان چاشت C. dinner
- نان شب D. snack
- غذای سبک E. feast
- جشن/ عید F. fast
- چای صبح G. picnic

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about what is typically consumed during this meal, whether modest or elaborate, or describe the nature of the fast.
5. Draw a card. You are in charge of organizing this event for the whole class. Talk in conversational Dari about your preparations. Use the future tense.
6. Select two cards. Compare the two events. Elaborate in conversational Dari.
7. Your teacher will lead a role-play, inviting you to share a meal. Since you are currently watching your diet, mention some of the restrictions. You may end up accepting or declining the invitation. Be sure to use conversational Dari.
8. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© all Gary W. Bowersox "The Gem Hunter"

CARDS 49

Personal Hygiene

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|------------------------------|---|---------------|
| کریم دندان | ● | A. razor |
| برس دندان | ● | B. soap |
| پودر کالاشویی / پودر رختشویی | ● | C. comb |
| شامپو | ● | D. hairbrush |
| برس موی | ● | E. shampoo |
| شانه | ● | F. toothbrush |
| تیغ | ● | G. toothpaste |
| صابون | ● | H. detergent |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Your teacher will describe an item without mentioning its name, giving clues about its size, texture or material, use, etc. Pick the card.
5. Draw a card. Talk about why this item is important. Practice speaking in conversational Dari.
6. Select two cards that allow you to complete the statement “When I travel ...” in conversational Dari.
7. Your teacher will lead a role-play, asking for one or more of the items that you are distributing to needy Afghans. You may not have enough left for a large family. Some items can be shared among the family members, but others should not. Converse informally.
8. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© both Defend America

CARDS 50

Personal Comfort

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| لوازم آشپزخانه / وسایل پخت و پز | ● A. blanket |
| ظروف / ظرفها | ● B. pillow |
| ظروف شیشه یی | ● C. heater |
| بخاری | ● D. lamp |
| بالت | ● E. silverware / flatware |
| سیت قاشق و پنجه | ● F. dishes |
| کمپل | ● G. pots and pans / cookware |
| چراغ | ● H. glasses / stemware |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Say whether you currently own such an item (such items). Explain why or why not.
5. Draw a card. Describe the function of this item (or these items). Practice conversational Dari.
6. Select three cards that represent the important items you will need for your empty apartment, right away. In conversational Dari, explain your priorities for setting up your new apartment.
7. Your teacher will lead a role-play, asking for donations. A large feast to feed the community requires numerous items for both food preparation and dinner service. Each of you contributes something. Keep notes and report back the total of donations raised in your class. Remember to use conversational forms.
8. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© both Rosemary Stasek

CARDS 51

Medical Supplies

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|-----------------------|---|---------------------|
| پیچکاری | ● | A. bandage |
| بنداز | ● | B. ointment |
| ضد عفونی کننده | ● | C. antibiotic |
| دوا | ● | D. medicine |
| ویتامین | ● | E. vitamins |
| انتی بیوتیک | ● | F. disinfectant |
| صندوقچهٔ کمکهای اولیه | ● | G. vaccine |
| مرهم | ● | H. first-aid kit |
| واکسین | ● | I. injection / shot |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk informally about this item without mentioning it. Someone else will say what it is.
5. Select two cards that allow you to describe the dismal supply situation in the village clinic: “Neither ... nor” Say what happened as a consequence. Use conversational forms.
6. Your teacher will reminisce about his or her childhood, talking about some medical treatments or preventive measures received as a child. Respond by saying whether you had similar or different experiences. Practice conversational Dari.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© Defenselink



© both Defend America

CARDS 52

Medical Personnel / Support

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| ● کلینیک صحی | ● A. physician |
| ● داکتر | ● B. dentist |
| ● شفاخانه | ● C. nurse |
| ● داکتر دندان | ● D. medic |
| ● دریور امبولانس / رانندهٔ امبولانس | ● E. ambulance |
| ● نرس / پرستار | ● F. ambulance driver |
| ● امبولانس | ● G. hospital |
| ● معاون داکتر | ● H. health clinic |

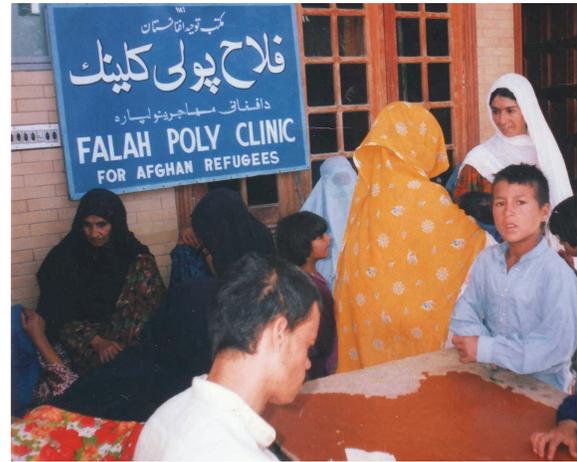
1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Give a definition without mentioning the term. Someone else will say who or what it is.
5. Select two cards that allow you to contrast the two: “While (the one) ..., (the other)”
6. Select two cards that allow you to describe similarities between the two: “Both ... and”
7. Draw a card. Have you ever been to such a place or known such a person? Talk about your experience. Practice conversational Dari.
8. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© both Ellyn Cavanagh, Ph.D.



© Ellyn Cavanagh, Ph.D.



© Fakhronisa Faizani



© Ellyn Cavanagh, Ph.D.



© Defenselink

CARDS 53

Medical Procedures

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|-------------------------|---|--------------------------|
| دیدن فشارخون | ● | A. vaccinate |
| به شفاخانه انتقال دادن | ● | B. give a shot |
| پیچکاری کردن | ● | C. treat |
| واکسین کردن | ● | D. help |
| معاینه کردن | ● | E. examine |
| کمک کردن | ● | F. check blood pressure |
| دیدن نبض | ● | G. take pulse |
| تداوی کردن/ معالجه کردن | ● | H. transport to hospital |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about the purpose for this procedure: Why is it done? Use conversational Dari.
5. Select a card. Compose a statement in the active voice describing what medical personnel are doing at a health clinic. Another student converts it to the passive voice.
6. Draw a card. When was the last time this happened to you? Talk about your experience, or lack thereof. Practice conversational Dari.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© DOD Media



© Defend America



© Ellyn Cavanagh, Ph.D.

CARDS 54

Body: External Parts

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

شانه	●	A. arm
شکم	●	B. leg
انگشت	●	C. head
دست	●	D. foot
سر	●	E. hand
پا / پای	●	F. finger
بازو	●	G. shoulder
پا / پای	●	H. belly / abdomen

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Your teacher will write four additional words on the board, the Dari equivalents of
 - neck
 - wrist
 - elbow
 - knee

Listen as your teacher explains where each of these joints is found: “Between ... and “ Guess the meaning of each of the four words, from this description. Write the Dari words next to their English equivalents above.

5. Going around the class, say how the parts of the skeleton are connected. Start at the top or bottom.
6. Draw a card. Talk about how an injury or painful condition of this body part affects a soldier’s performance during rifle practice, PT, drill and ceremony, etc. Use conversational forms.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and their injuries. Make up identities and stories.



© both Luke Powell



© Ellyn Cavanagh, Ph.D.

CARDS 55

Body: Internal Parts

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

استخوان	●	A. heart
خون	●	B. lung
عضله	●	C. liver
قلب	●	D. stomach
شش	●	E. brain
معه	●	F. blood
دماغ / مغز	●	G. bone
جگر	●	H. muscle

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. You want to find out what 'kidney' is called in Dari. Describe the function of this organ to your teacher who will tell you the Dari word, once your description is sufficiently accurate. Do not mention the word 'kidney.'
5. Select a card and talk about a related problem that you or someone you know has experienced, in the past. Practice conversational Dari.
6. Select two or more cards. Use the words in a description of mad cow (brain wasting) disease. Describe the effects on the animal.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and their ailments. Make up identities and stories.



© Ellyn Cavanagh, Ph.D.



© Defend America

CARDS 56

Head

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

گونه / رخسار	●	A. nose
روی	●	B. mouth
موی	●	C. eye
بینی	●	D. ear
دهن	●	E. tooth
چشم	●	F. beard
گوش	●	G. cheek
دندان	●	H. face
ریش	●	I. hair

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Select several cards that allow you to describe a family member or close friend, without mentioning who it is. Your classmates will guess if it is a male or female. Practice conversational Dari.
5. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, make comments about these Afghans and describe their features in as much detail as you can.



© all Ellyn Cavanagh, Ph.D.

CARDS 57

Face

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

لب	•	A. nostril
سوراخ بینی	•	B. eyebrow
ابرو	•	C. lip
زنج	•	D. scar
بخار	•	E. pimple
جلد / پوست	•	F. skin
داغ	•	G. wrinkle
چین / چمکی	•	H. chin

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. One student will draw an oval on the board and proceed to sketch a face. Going around the class, describe distinguishing marks that will be sketched. Include words from CARDS 56.
5. Select several cards that allow you to describe an old, unsightly face. Another student uses the same or different cards to describe a young, healthy face. Use conversational Dari.
6. Ask your instructor about the Afghan tradition of applying Kohl (eyeliner) to a baby's eyes and eyebrows (see the photos.) You will learn the words for 'eyelid' and 'eyeliner.' Also find out who daubs Kohl on the chin.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and their faces. Make up identities and stories.



© all Ellyn Cavanagh, Ph.D.

CARDS 58

Medical Conditions

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

اسهال	●	A. illness
درد	●	B. infection
زخم سطحی	●	C. burn
سوء تغذی	●	D. cut / laceration
تسمم	●	E. fracture
مریضی / بیماری	●	F. fever
عفونت / آبگرفتگی زخم	●	G. malnutrition
سوختگی	●	H. pain
بریدگی / پاره شدگی	●	I. poisoning
شکستگی / کسر	●	J. diarrhea
تب	●	K. flesh wound

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Compose a statement in indirect speech, reporting what an Afghan women told you about her child at a medical clinic: “She said that her ... (son / daughter / baby) had” Use conversational Dari.
5. Select two cards that allow you to make a contrasting statement: “Although the ... was serious, (however) the ... was not.”
6. Engage your instructor in a brief discussion about what is more serious, an infection or a fracture. Exchange opinions. Practice conversational Dari.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and their illnesses. Make up identities and stories.



© Defend America



© both Luke Powell

CARDS 59

Descriptions

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

سرچرخ	●	A. clean
مردہ	●	B. dirty
کثیف/ چتل	●	C. dead
صحتمند	●	D. injured
ضعیف	●	E. sick
مريض	●	F. pregnant
زخمی	●	G. dizzy
حامله/ شکمدار	●	H. healthy
پاک	●	I. weak

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Say what a person who fits this description doesn't have to do or should do: "When you are dirty, you should" "When you are clean, you don't have to" Use conversational Dari.
5. Select two cards that allow you to describe someone's condition and its consequences: "Because he/she is sick,"
6. Engage your instructor in a brief discussion about what is potentially more serious for an Afghan woman: to be injured or pregnant. Exchange opinions. Practice conversational Dari.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these scenes. Make up identities and stories.



© all Luke Powell

CARDS 60

Military Ranks

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

جگرن	•	A. Private
خورد ضابط	•	B. Specialist
جنرال	•	C. Sergeant
بريدمن	•	D. Lieutenant
سرباز	•	E. Captain
دگروال	•	F. Major
متخصص کوچک	•	G. Lieutenant Colonel
تورن	•	H. Colonel
دگرمن	•	I. General

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about what this person typically does. Use conversational Dari.
5. Draw two cards. Compare the two by saying who earns more money, is more important, has a higher rank than the other.
6. Ask your instructor if he or she knows a military officer or someone who has served in the military in Afghanistan. Find out details. Practice conversational Dari.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and their ranks. Make up identities and stories.



© all Defend America

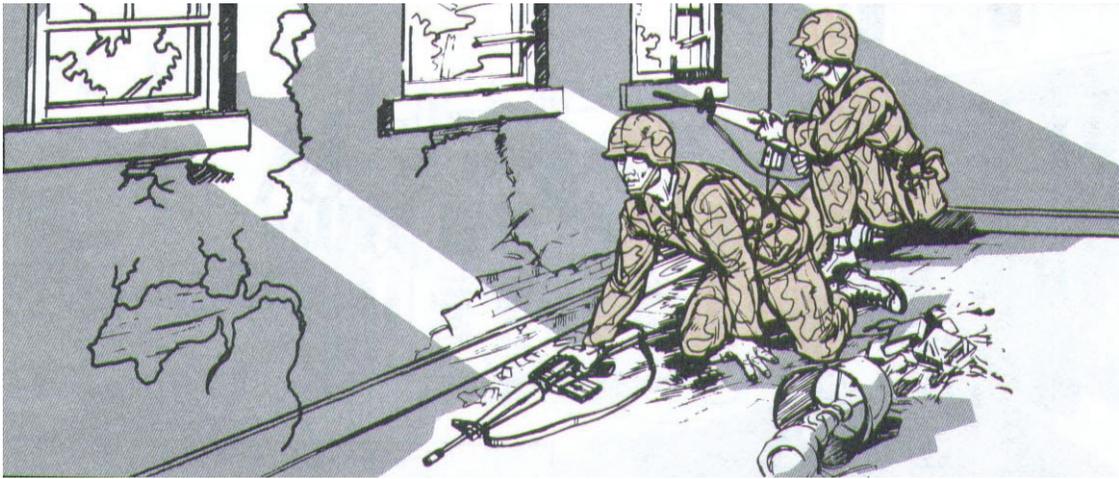
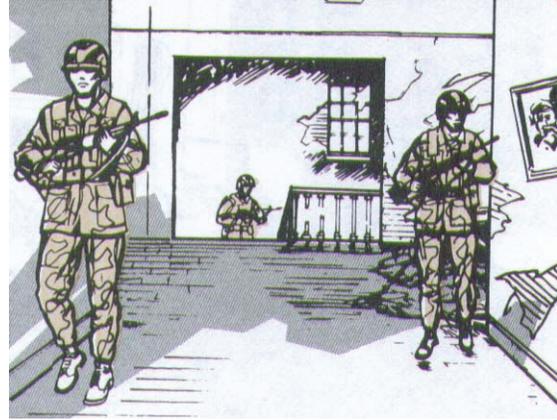
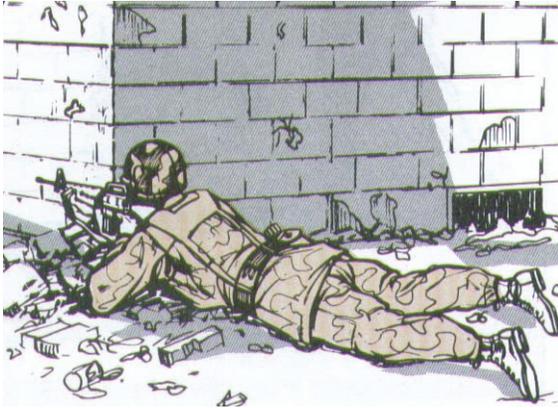
CARDS 61

Armed Conflict

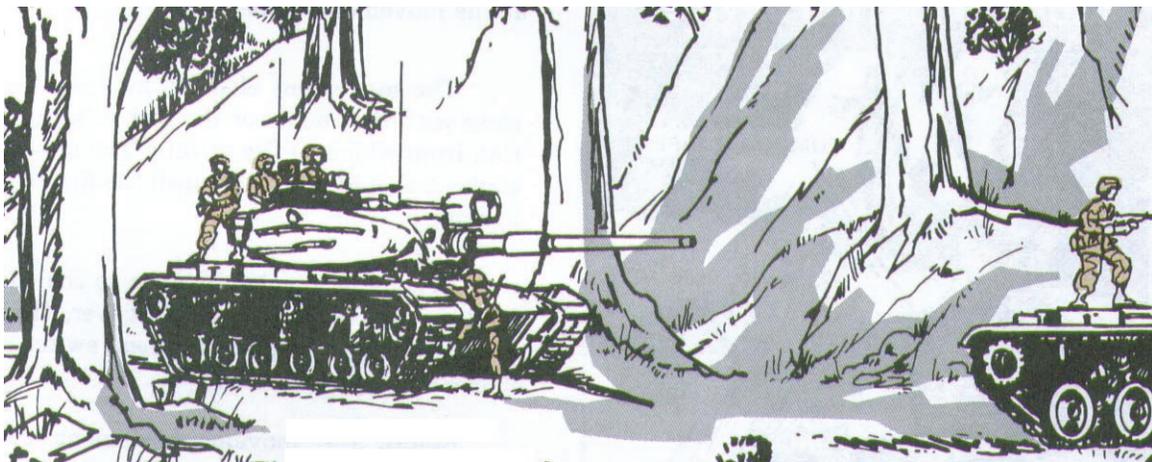
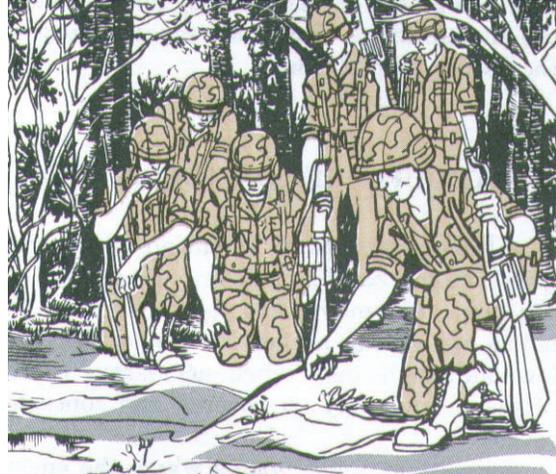
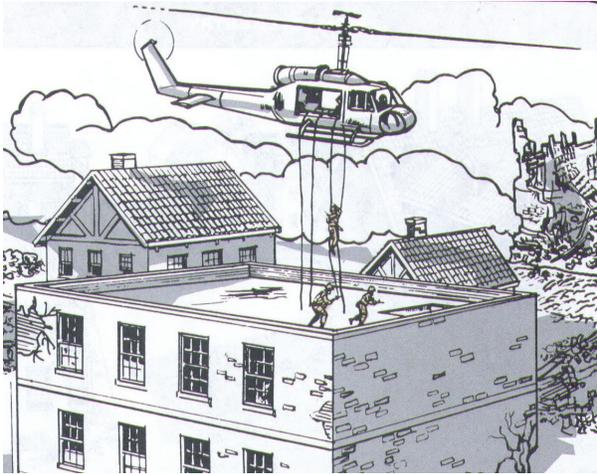
 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

کمین	●	A. firing (a weapon)
شکست	●	B. attack
حرب/ جنگ	●	C. ambush
مدافعه	●	D. war
انداخت کردن/ فیر کردن	●	E. armistice / truce
تعرض	●	F. enemy
تجاوز	●	G. peace
متارکه	●	H. defeat
دشمن	●	I. invasion
صلح	●	J. defense

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Give an example from history or from current events. Talk in conversational Dari.
5. Engage your teacher in a discussion about the Soviet-Afghan war. Start by asking about any personal recollections or experiences. Remember to use conversational Dari.
6. Your teacher will lead a discussion about the current situation in Afghanistan: Is Afghanistan a country at peace? Try to use as many of the words as you can.
7. Use the pictures on the next pages for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these situations. Share your ideas.



Source: TRADOC Manual 21-75



Source: TRADOC Manual 21-75

CARDS 62

Branches of Service

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- قوای بحری • A. Army
- محافظ ملی / گارد ملی • B. Navy
- قوای زمینی / اردو • C. Air Force
- قول اردوی مرین / قوای مرین • D. Marine Corps
- قوای هوایی • E. National Guard

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about what serving in this branch entails. Use conversational Dari.
5. Select two cards. Talk about the differences between these two branches of service.
6. Your teacher will lead a role-play, asking for a recommendation as to which service to join. You find out if he/she has the basic qualifications for the armed service that you recommend.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these service members. Make up identities and stories.



© all DoD Media

CARDS 63

Key People in the Military

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

افسر / صاحب‌منصب	●	A. commander
محافظ	●	B. conscript
راننده/ دريور	●	C. officer
خورد ضابط جمع نظام	●	D. NCO
معاون داکتر / نفر صحیه	●	E. drill sergeant
قوماندان	●	F. medic
سرباز نوکی	●	G. guard
خورد ضابط	●	H. driver

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Provide a definition of this person. Give several examples of his/her duties.
5. Select two cards. Use both words when asking your teacher's opinion: Which is the better job, ... or ...? Which one is more interesting, better paid, more respected, etc.? You may or may not agree.
6. Your teacher will play the role of a courier, trying to deliver an important package to Abdullah Khan. You seem to remember that he is a Send the courier to where Abdullah Khan can be found in the military compound. Be sure to use conversational Dari.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© all DoD Media

CARDS 64

Weapons

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

مین	●	A. machine gun
راکت	●	B. mortar
تفنگچه	●	C. mine
برچه	●	D. rocket launcher
ماشیندار	●	E. hand grenade
تفنگ	●	F. rifle
بم دستی	●	G. rocket-propelled grenade
راکت انداز	●	H. pistol
هلاوان	●	I. bayonet

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Ask your neighbor when he / she last used this weapon, if ever. Find out details. Share your own experience(s). Converse in conversational Dari.
5. Draw a card. Talk about the training that Rahmatullah received with this weapon. Say where he trained and how intensively. Use the past tense.
6. Your teacher will lead a role-play, suggesting a joint training session involving at least one of the weapons. Come to an agreement that suits both Afghan and U.S. forces. Practice conversational Dari.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© all DoD Media

CARDS 65

Gear

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|----------------------------|---|-------------------------------|
| دوربین | ● | A. map |
| پتک | ● | B. radio |
| دستگاه بیسیم | ● | C. helmet |
| خریطة/ نقشه | ● | D. bullet-proof vest |
| سیت اعاشه/ وسایل طعام خوری | ● | E. binoculars |
| واسکت ضد گلوله | ● | F. canteen |
| کلاه آهنی | ● | G. compass |
| پوصله | ● | H. mess kit / eating utensils |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about the item by describing its function, size, and material.
5. Select a card. Now tell what Sergeant Hamidullah accomplished yesterday, because he used (or wore) this item: “Because....”
6. Draw two cards. Which of the items is more useful to a soldier on a reconnaissance mission? Are both equally useful? How so? Explain.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© all DoD Media

CARDS 66

Heavy Equipment

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|------------------------|---|------------------------------------|
| جت شکاری | • | A. tank |
| لاری | • | B. helicopter |
| موترسیکل چهار عراده یی | • | C. military jeep |
| تانک | • | D. fighter jet |
| هلیکوپتر | • | E. cargo plane |
| زرهپوش | • | F. truck |
| طیارهٔ باربری | • | G. APC (armored personnel carrier) |
| جیپ عسکری | • | H. ATV / quad bike |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about this vehicle or aircraft by mentioning its size, passenger capacity, and function. If you don't know, state your best guess.
5. Draw two cards. Explain how the two items are similar or different.
6. Select a card. Find out from your instructor whether he or she has ever been (a passenger) in this vehicle or aircraft. Chat about what a passenger might expect in terms of noise and comfort.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and their equipment. Make up identities and stories.



© Defend America



© DoD Media



© all DoD Media

CARDS 67

Military Installation

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|----------------------|---|--------------------------|
| طعام خانه | ● | A. command post |
| پارک وسایط | ● | B. first-aid clinic |
| مرکز مخابره | ● | C. mess hall |
| قاغوش ها | ● | D. motor pool |
| کلینیک کمک های اولیه | ● | E. latrine |
| کناراب | ● | F. headquarters |
| محل قومانده | ● | G. sleeping quarters |
| قرارگاه | ● | H. communications center |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw two cards. Say which of the two is being set up first, before the other, when establishing a base camp.
5. Talk about the places on this post, and where they are in relation to your sleeping quarters.
6. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© Defend America



© DoD Media



© all DoD Media

CARDS 68

Life Events

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|----------------|---|----------------|
| روز تولد | ● | A. birth |
| طلاق | ● | B. death |
| سالگرد/ سالگره | ● | C. wedding |
| تولد | ● | D. engagement |
| عروسی | ● | E. divorce |
| نامزدی | ● | F. birthday |
| فوت/ مرگ | ● | G. anniversary |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Talk about this event, reporting from your family, circle of friends, or celebrities.
5. Draw a card. Is this a common or uncommon event in Afghan culture? Share what you learned about it: "I learned that"
6. Select a card that allows you to announce an upcoming event, specifying the day and person's name. Mention if there will be a celebration.
7. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© Ellyn Cavanagh, Ph.D.



© Joshua J. Norman

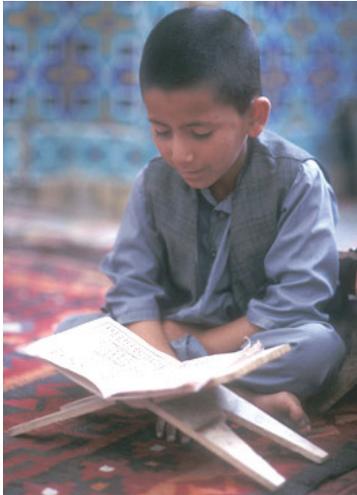
CARDS 69

Religious Concepts

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|-----------------|---|------------------------|
| پیغمبر / پیامبر | ● | A. God |
| دین اسلام | ● | B. prophet |
| خداوند/ خدا | ● | C. Holy Quran |
| شریعت | ● | D. Islamic faith |
| نماز | ● | E. Islamic law |
| حج | ● | F. prayer |
| ماه رمضان | ● | G. month of fasting |
| قرآن کریم | ● | H. pilgrimage to Mecca |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Ask your instructor a question about this concept, using conversational Dari. After listening to the answer, confirm it in your own words.
5. Use at least five cards to explain your understanding of Islam, “in a nutshell”– and in simplest terms.
6. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and activities. Make up identities and stories.



© Luke Powell



© DoD Media



© DoD Media

CARDS 70

Religious Activities

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|------------------------|---|---------------------------------|
| قرائت کردن قرآن کریم | ● | A. pray |
| زکات دادن / خیرات دادن | ● | B. fast |
| روزه گرفتن | ● | C. wash (ritual) |
| وضو کردن | ● | D. sacrifice |
| افطار کردن | ● | E. give alms / donate (charity) |
| قربانی کردن | ● | F. break the fast |
| نماز خواندن | ● | G. recite the Holy Book |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Ask your instructor a question about this activity, using conversational Dari. After listening to the answer, confirm it in your own words.
5. Use at least five cards to explain the Islamic way of life, in simplest terms.
6. Use the pictures to discuss some differences in the way people of different faiths pray.



© Luke Powell



© both DoD Media

CARDS 71

Festive Activities

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|-----------------------------|---|---------------------------|
| تجلیل کردن | ● | A. sing |
| آواز خواندن / بیت خواندن | ● | B. dance |
| اجرا کردن مسابقه های عنعنوی | ● | C. celebrate |
| تبریک گفتن / مبارکی دادن | ● | D. eat |
| رقصیدن | ● | E. fire gunshots |
| تحفه دادن / هدیه دادن | ● | F. give gifts |
| انداخت کردن / فیرکردن | ● | G. extend congratulations |
| خوردن | ● | H. play traditional games |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Use this verb in a discussion with your instructor, when comparing Americans' and Afghans' customs, for example during a wedding or a seasonal celebration.
5. Draw a card. Use the verb when asking your neighbor: "When was the last time you ...?" Find out details. Use conversational Dari.
6. Use the pictures to discuss for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and their activities. Make up identities and stories.



© all DoD Media



© Ellyn Cavanagh, Ph.D.

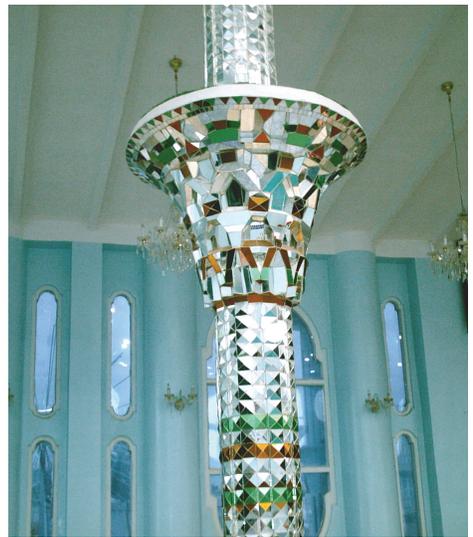
CARDS 72

Manner of Communal Living

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| ● با افراط / باز یاده روی | ● A. together |
| ● باهم/ یکجا | ● B. separately |
| ● با تواضع/ با فروتنی | ● C. noisily |
| ● بامصوونیت | ● D. quietly |
| ● با سرو صدا | ● E. joyfully |
| ● جداگانه | ● F. modestly |
| ● از روی دینداری | ● G. extravagantly |
| ● به خوشی/ با خوشحالی | ● H. religiously |
| ● خاموشانه/ بی سرو صدا | ● I. safely |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Use this adverb in a description of how Afghans do things, whether it is praying, eating, living, driving, etc. If you are not sure, ask your teacher: “Is it true that ...?”
5. Select several cards. Use these adverbs when telling your instructor how service members live, work, relax, celebrate, etc., on a military post.
6. Use the pictures to discuss the different lifestyles found juxtaposed in Afghanistan. Using conversational Dari, ask each other about these places, and the people who live there. Make up identities and stories.



© all Joshua J. Norman

CARDS 73

Shipping and Cargo: Terminology

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|---------------------|---|-------------------------------|
| ارسال/ تحویلدهی | ● | A. document / form |
| کانتینر | ● | B. customs declaration |
| تحویلخانه | ● | C. packing list |
| بار/ کارگو/ ارسالیه | ● | D. receipt |
| اظهارنامه گمرکی | ● | E. container |
| سند/ فورمه | ● | F. freight / cargo / shipment |
| رسید | ● | G. warehouse |
| بارنامه | ● | H. delivery |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Use the pictures to identify the various stages of donations to needy Afghans:
 - a. in the U.S.
 - b. in transit
 - c. upon arrival in Afghanistan.
 Also mention if you think that proper documentation is required.
5. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© all Rosemary Stasek





© all Rosemary Stasek

CARDS 74

Shipping and Cargo: Activities

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | |
|---------------------------|---|------------|
| دریافت کردن | ● | A. import |
| سپردن/ تحویل دادن | ● | B. export |
| مُهر کردن | ● | C. load |
| اکسری کردن | ● | D. unload |
| وارد کردن | ● | E. inspect |
| مغازه | ● | F. X-ray |
| صادر کردن | ● | G. seal |
| بار کردن | ● | H. receive |
| معاینه کردن/ تفتیش کردن | ● | I. deliver |
| پایین کردن بار/ خالی کردن | ● | J. store |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Use the picture to discuss the importance of checking cargo coming into and leaving Afghanistan. Use conversational Dari.



© DoD Media

5. Use the pictures to describe the activities in and around this Kunduz storage facility. Speculate what might happen if the cargo is left in the trucks unattended for any length of time.



© both Luke Powell

CARDS 75

Traffic

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

● حادثهٔ ترافیکی	● A. license plate
● پولیس ترافیک	● B. vehicle
● ترافیک	● C. driver
● نمبرپلیت	● D. mechanic
● راننده/ دریور	● E. repair shop
● مستری/ میخانیک	● F. traffic
● ورکشاپ ترمیم	● G. accident
● واسطهٔ نقلیه	● H. traffic police

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Use the word in a question to your instructor, of the type “Do you know if...?”
5. Use at least three cards to talk about a traffic problem.
6. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© Homayoun Seddiq



© both Joshua J. Norman

CARDS 76

Auto Parts

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

اشترنگ	●	A. engine
ماشین / انجن	●	B. tire
تانکی	●	C. trunk
چوکی / سیت	●	D. headlight
برک	●	E. windshield
تول بکس	●	F. brake
تیر	●	G. seat
شیشهٔ پیشرو	●	H. steering wheel
چراغ پیشرو	●	I. gas tank

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Describe a problem with this auto part, and how this might adversely effect a commute across town.
5. Use at least five cards to describe a car in a junkyard.
6. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these vehicles. Make up identities and stories.



© Joshua J. Norman



© both Shahab Azim

CARDS 77

Automotive Terminology

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | |
|------------------|-----------------------|
| آیل / روغن موتر | ● A. ignition |
| پترول | ● B. turn signal |
| تیل دیزل | ● C. windshield wiper |
| آیینهٔ عقب نما | ● D. seat belt |
| کمر بند موتر | ● E. diesel fuel |
| برفپاک | ● F. gasoline |
| اشارهٔ دور خوردن | ● G. motor oil |
| سلف | ● H. rearview mirror |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Describe a safety precaution that should be taken before setting out: "Before...."
5. Select a card that allows you to talk about a citation you got.
6. Use the picture for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about the driver and passenger of this vehicle. Make up identities and stories.



© Joshua J. Norman

CARDS 78

Disaster

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | | | |
|---|----------------|---|-------------------|
| ● | حرب/ جنگ | ● | A. fire |
| ● | مرض شیوعی | ● | B. collision |
| ● | آلودگی | ● | C. explosion |
| ● | سقوط طیاره | ● | D. contamination |
| ● | انفجار | ● | E. aircraft crash |
| ● | تصادم | ● | F. epidemic |
| ● | حریق/ آتش سوزی | ● | G. war |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Describe this type of disaster without actually mentioning it. Others will guess the word.
5. Use at least three cards to talk about a chain reaction that caused widespread damage.
6. Use the picture for additional practice.
Using conversational Dari, ask each other about this oil storage facility.
Make up stories.



© UNEP

CARDS 79

Mine Awareness

 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| ● علامهٔ خطر | ● A. mine detector |
| ● گذرگاه/ راه تصفیه شده از مین | ● B. minefield |
| ● آلهٔ کشف مین/ دیتکتور مین | ● C. warning sign |
| ● سنگ مینپال | ● D. colored stone |
| ● انفجار/ احتراق | ● E. cleared path |
| ● تطهیر ماین | ● F. detonation |
| ● کشتزار مین | ● G. de-miner |
| ● سنگ رنگ شده | ● H. mine-detecting dog |
| ● تطهیرکنندهٔ مین | ● I. mine removal |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Give a definition of this word.
5. Use at least five cards to describe the process of clearing a mined field.
6. Use the pictures for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these people and places. Make up identities and stories.



© all Luke Powell

© Defend America

CARDS 80

Ordnance

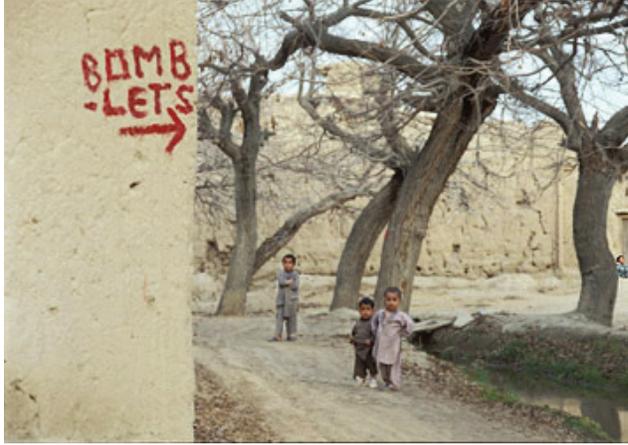
 (Vocabulary is recorded in scrambled order. The Dari words are also provided on flash cards.)

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| • مرمی هاوان | A. booby trap |
| • مین ضد تانک | B. unexploded ammunition |
| • بم خود ساخت | C. bomb |
| • تلک بوبی | D. explosives |
| • راکت سرشانه پی | E. anti-personnel mine |
| • مرمی کور | F. improvised bomb |
| • مین ضد پرسونل | G. mortar round |
| • مواد منفجره / مواد انفلاقیه | H. rocket-propelled grenade |
| • بم | I. anti-tank mine |

1.  Listen to the words until you are thoroughly familiar with them.
2. Match them to their meanings.
3. Your instructor provides the handwritten words on flash cards. Shuffle the cards. When called upon, arrange them logically. Explain in Dari how you arranged the cards.
4. Draw a card. Describe the item(s) by giving a definition.
5. Select a card. Describe a situation where this type of ordnance caused a problem for Afghan villagers in Kunduz province. Use the past tense.
6. Use the pictures below and on the next page for additional practice. Using conversational Dari, ask each other about these situations. Make up identities and stories.



© Luke Powell



© all Luke Powell

PERFORMANCE CHECKS

Practice at least one task daily to become confident in performing a variety of speaking tasks, by the end of Semester 3.

1. Your instructor starts by providing a model for the task you are about to practice. This model has either been recorded or is presented on the spot. Take, for example, “Narration.” In this case, your instructor will talk about an event that occurred, is now taking place, or will happen in the future. Since your instructor performs to an audience, conversational language is appropriate. You will likewise use conversational Dari when practicing these tasks, because you will also have a counterpart or audience.
2. Pay attention to how your instructor delivers the speech (for example, narration), using connectors as well as the appropriate tense(s), and providing a certain amount of detail.
3. Next, it’s your turn. String your sentences together in the same manner, avoiding pauses. Use the correct tenses and forms. Remember to use conversational Dari, and pronounce it like native speakers would.
4. Work with a partner for additional practice and to improve your performance, based on the feedback given to you by the instructor.

Descriptions:

تعريفات:

- a) Describe your best friend / a family member to whom you are close / your company commander / your roommate / a well-known person / ...
تعريف كنيد: بهترين دوست تان را / يك عضو خانواده تان را كه شما با او نزديك استيد / قوماندان تولى تان را / هم اتاقى تان را / يك شخص مشهور را / ...
- b) Describe your barracks room / the view from your room / a place you like / your family home / ...
تعريف كنيد: اتاق بارك تان را / منظره بيرون را از داخل اتاق تان / يك جايى را كه خوش داريد / خانه خانوادگى تان را / ...
- c) Describe your computer / cell phone / car / bike / wallet / Christmas tree / ...
تعريف كنيد: كمپيوترتان را / تيلفون جيبى تان را / موترتان را / بايسكل تان را / بكسك جيبى تان را / درخت كرسمس تان را / ...
- d) Describe what a church looks like / mosque / shopping mall / banquet facility / ...
تعريف كنيد: يك كليسا را / يك مسجد را / يك "شاپنگ مال" را / يك سالون پذيرايى را / ...
- e) Describe one or more pictures that are handed to you by your teacher.
تعريف كنيد: يك يا چند قطعه عكسى را كه توسط معلم تان به شما داده شده است.
- f) Describe your first grade teacher / Santa Claus / Superman / Uncle Sam / Tarzan / ...
تعريف كنيد: معلم صنف اول تان را / "بابانوئل" را / "سوپرمن" را / "كاكا سام" را / "تارزن" را / ...
- g) Describe your classroom / a famous landmark (Statue of Liberty, Golden Gate Bridge, Hearst Castle) / ...
تعريف كنيد: اتاق صنف تان را / يك جاي مشهور را (مانند "مجسمه آزادى"، پل "گولدن گيت"، قلعه "هرست") / ...
- h) Describe your lost suitcase / key chain / backpack / ...
تعريف كنيد: بكس لباس گمشده تان را / كليد بند گمشده تان را / بكس پشتكى گمشده تان را / ...

i) Describe a freeway / an airplane hangar / the U.S. flag / ...
تعریف کنید: یک شاهراه را / یک آشیانه طیاره را / بیرق ایالات متحده آمریکا را / ...

j) Describe one or more pictures from your textbook.
تعریف کنید: یک یا چند عکس از کتاب درسی تان را.

Narrations:

حکایات:

a) Talk about last July 4th weekend / your last birthday / your last vacation / your high school graduation party / How you met your "significant other" / ...
قصه کنید: در مورد آخر هفته چهارم جولای گذشته / راجع به آخرین سالگره تولد تان / درباره آخرین رخصتی تان / در مورد مهمانی فارغ التحصیلی تان از لیسه / راجع به اینکه با "معشوق یا معشوقه" خود چگونه آشنا شدید / ...

b) Talk about your PT regimen / How your family celebrates major holidays / a typical day of leisure / what Americans do at Thanksgiving / ...
قصه کنید: درباره رژیم ورزشی تان / در مورد اینکه خانواده شما روزهای تعطیل مهم را چگونه تجلیل میکند / راجع به یک روز عادی بیکاری تان / راجع به اینکه امریکایی ها در روز "شکرگزاری" چه میکنند / ...

c) Talk about your future career moves / travel plans / personal goals / what you wish for your children's future / ...
قصه کنید: درباره اقدامات مسلکی آینده تان / در مورد برنامه مسافرت های تان / راجع به مرامهای شخصی تان / در مورد اینکه برای آینده فرزندان تان چه آرزو میکنید / ...

d) Talk about how you joined the Armed Forces / a recent shopping event / a memorable Halloween / ...
قصه کنید: در مورد اینکه چگونه به قوای مسلح پیوستید / در مورد یک خریداری اخیرتان / در مورد یک "هالووین" پرخاطره / ...

e) Talk about an Easter activity that children enjoy / a typical day in boot camp / ...
قصه کنید: درباره یکی از کارهای "عید پاک" (ایستر) که اطفال از آن لذت میبرند / راجع به یک روز عادی در یک کمپ تعلیمات نظامی / ...

f) Talk about your upcoming PCS or job transfer / your ambitions / your dinner plans / ...

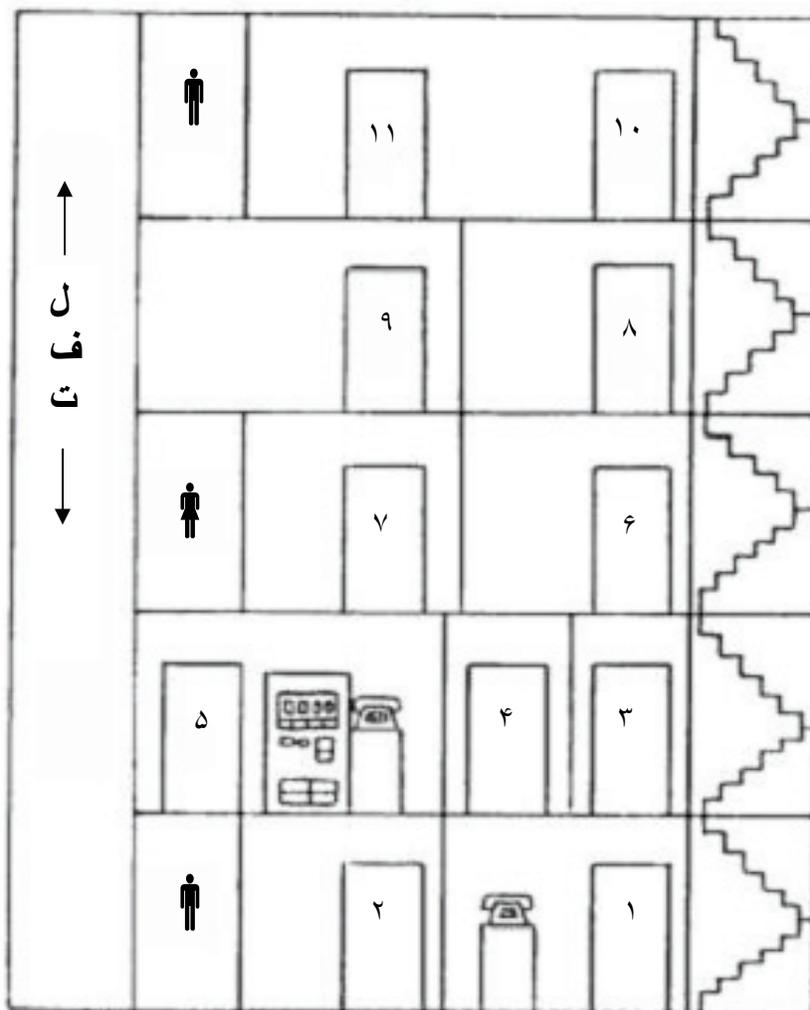
قصه کنید: در مورد انتقال قریب الوقوع شما به وظیفه جدید تان/ در مورد آرزوهای تان برای آینده/ در مورد پلانهای تان برای نان شب/ ...

Directions and Instructions (avoid English street names or English-named landmarks):

رهنمایی ها و یاد دادن ها:

- a) Direct me to your favorite local restaurant / favorite clothing store / favorite scenic place / to the Afghan community in the Bay Area / ...
 مرا رهنمایی کنید: به رستوران محلی دوست داشتنی تان/ به لباس فروشی دلخواه تان / به جای دیدنی دلخواه تان/ به جامعه افغانی در "بی ایریا" (ساحه خلیج) / ...
- b) Instruct me how to play your favorite sport / learn to play an instrument / use a microwave oven to fix a snack / become a military linguist / brew a cup of your favorite hot beverage / make S'mores (fire-roasted marshmallows) / ...
 به من یاد بدهید که: چگونه ورزش دوست داشتنی شما را اجرا کنم/ چگونه نواختن یک آله موسیقی را بیاموزم/ چگونه از دانش "میکرو ویف" برای تهیه کردن یک غذای مختصر استفاده کنم/ چگونه یک زیانشناس نظامی شوم/ چگونه یک پیاله از نوشابه گرم دلخواه تان را درست کنم/ چگونه "سمور" ("مارشملوی" با آتش بریان شده) را بسازم/ ...
- c) Direct me to the nearest gym / restaurant / health clinic / parking lot / ...
 مرا رهنمایی کنید: به نزدیکترین ورزشگاه/ به نزدیکترین رستوران/ به نزدیکترین کلینیک صحتی/ به نزدیکترین جای پارکینگ/ ...
- d) Instruct me how to make instant soup / look up a Dari word in a dictionary / prepare for a 10-mile race / ...
 به من یاد بدهید که: چطور یک شوربای فوری درست کنم/ چطور یک لغت دری را در قاموس بپالم/ چطور برای یک مسابقه دویدن ده مایلی آمادگی بگیرم/ ...
- e) Direct me from the street level to a place inside of the hospital. Use the picture on the next page.

معلومات	۱
اتاق انتظار	۲
اتاق عاجل	۳
اتاق اکسری	۴
لابراتوار	۵
اتاق عملیات	۶
اتاق ریکوری	۷
اتاق مریض ها	۸
اتاق نرس ها	۹
دوا خانه	۱۰
دفتر رئیس	۱۱



Current Events:

رویداد های جاری:

- a) What is going on in Afghanistan these days?
در این روزها در افغانستان چه خبر است؟
- b) What is some news from the U.S. these days?
در این روزها بعضی از خبرهای امریکا کدامها اند؟
- c) What happened in the world recently?
در این اوآخر در جهان چه واقع شد؟
- d) What is the latest gossip from your Dari class?
تازه ترین گپ ها در صنف دری تان چیست؟
- e) What are the latest developments in the Middle East?
آخرین انکشافات در شرق میانه چه ها استند؟
- f) Talk about the U.S. presidential candidates.
در مورد کاندیدا های ریاست جمهوری ایالات متحده امریکا صحبت کنید.
- g) Talk about possible base closures in the U.S. and overseas.
راجع به مسدود شدن احتمالی قشله (پایگاه) های نظامی در داخل امریکا و در کشور های خارجی صحبت کنید.

Interview:

مصاحبه:

- a) Conduct a bio-data interview. (Use attached forms for female/male.)
یک مصاحبه در مورد سوانح کسی انجام دهید. (از فورمه های ضمیمه برای مردان و زنان استفاده کنید.)

Bio-Data Interview Form (for adult female)

Name (family, given) _____

Where were you born? _____ Date of birth _____

Current residence _____
City State Country

How long at this residence? _____

Married Yes No If married, how long? _____

Name of spouse _____ Occupation _____

MEMBERS OF IMMEDIATE FAMILY

NAME	GENDER	RELATIONSHIP	AGE

EDUCATION

TYPE OF SCHOOL ATTENDED	LOCATION (CITY & STATE/COUNTRY)	YEAR COMPLETED	MAJOR OR DEGREE
✓			
High School <input type="checkbox"/>			
University <input type="checkbox"/>			
Other <input type="checkbox"/>			

PAST TRAVEL

Have you ever visited Western countries other than the U.S.? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
Country _____	Year visited _____	Places seen :

EMPLOYMENT

Do you currently work? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
Explain what you do:	
Start of employment _____	How many hours do you work each week? _____
What is your primary language? _____	
What other languages are you fluent in (able to read, write, and speak)? _____	

WORK EXPERIENCE

Please tell about any other jobs you have held.
Reason for leaving:

PERSONAL INTERESTS

INTERVIEWER: Time permitting, use the space below to summarize any additional information you might like to ask the subject, such as an activity or hobby outside of work.

- b) Interview a job candidate for the job. (You name the job.)
با یک داوطلب کار برای کارمورد نظر مصاحبه کنید. (کار را خود شما تعیین کنید.)
- c) Debrief a traveler returning from abroad.
از یک مسافری که از خارج برگشته است اطلاعات کسب کنید.
- d) Interview an asylum seeker.
با یک شخصی که تقاضای پناهندگی کرده است مصاحبه کنید.
- e) Conduct a poll among classmates: "How happy are you with?"
در بین همصنفان تان یک نظر خواهی را انجام دهید: "از چقدر راضی هستید؟"
- f) Interview an Afghan tourist on Fisherman's Wharf.
با یک سیاح افغانی در "فشرمنزوارف" مصاحبه کنید.
- g) Interrogate a person caught stealing computers from a U.S. base.
از یک شخصی که در حال دزدیدن کامپیوترها از یک قشلهٔ امریکایی دستگیر شده است، استنطاق کنید.
- h) Interview a consumer about the features that are most important of athletic shoes.
با یک مستهلك دربارهٔ مهمترین خصوصیات بوتهای ورزشی مصاحبه کنید.

Role-plays:**Basic Situations**

(You are face-to-face with Afghans who are willing to help you or respond to you readily.)

- a) Get something to eat and to drink at a local establishment.
- b) Buy some Afghan clothing from a merchant.
- c) Make an appointment to speak with the Kabul TV station manager.
- d) Ask for directions to the Kabul mayor's office.
- e) Get information about a rug for sale by a street vendor.
- f) Make small talk with an Afghan host / hostess.
- g) Initiate a friendly conversation with a teenager.
- h) Ask for help because your vehicle became disabled.
- i) Ask for help while experiencing a dizzy spell.
- j) Get help for a dental problem.

Challenging Situations

(Your counterparts are reluctant to comply with your request or are unable to grasp what you are trying to say. That requires some negotiating or "talking around it.")

- a) You need to talk to the occupants of a house who might have witnessed a shooting. Only women and young people are present, and they are reluctant to talk to strangers.
- b) You want to buy a beautiful rug that the street vendor does not want to sell willingly. The merchant wants part or all of your U.S. uniform as part of the deal.
- c) You are in a hotel in Herat, which is currently being remodeled. Your room is exposed to the construction noise, day and night. Talk to the manager about giving you another room, at the far side, even though the hotel seems fully occupied.

- d) You have accepted an invitation from an Afghan friend to attend a wedding party. The hosts have provided plenty of wine and specially prepared food for you. Tell your hosts politely that you can't consume alcohol or food off post.
- e) You are stationed at Bagram. You have noticed that a lot of the PX goods are offered for re-sale in the local market near the base. Talk to the mayor to find out who is involved in this illegal business.
- f) You bought a rug from a merchant yesterday who certified that it was handwoven by local artisans. When you took it to the base, a friend told you that it was a fake and you have paid too much for it. Go back to the shopkeeper and negotiate for a better rug or a reduced price.
- g) You bought a piece of jewelry that fell apart just by handling it. Return it. However, the merchant has no money to refund you and is reluctant to accept responsibility.
- h) You are to recruit some local laborers for menial jobs around the base, such as taking care of the refuse. However, their demands for pay, benefits / perks seem unrealistic.
- i) You need to clear the streets because dangerous cargo (unexploded ordnance) is passing through. This is happening at the time when men go to the mosque for prayer.
- j) You want to invite the local elder / girls' school principal to a surprise birthday party for the unit commander. But this concept seems very alien to the Afghan and there is great reluctance for fear of doing something wrong.
- k) The commander sent you to talk to the locals about extending the runway of the airfield where you are stationed. This will mean that their prized garden patches will have to be relocated to an area that is currently used as a dump.
- l) You are posted at a security checkpoint. You stop an advancing truck; ask the driver and passengers to get down and step a distance away, so you can search the truck. Ask about the possible items you might find that will warrant further ID check and inspection.
- m) Explain to an Afghan that there will be an eclipse of the moon tonight, and encourage the person to observe it.
- n) Explain to an Afghan that there will be an eclipse of the sun today and advise him/her to take the necessary precautions.
- o) Try to convince an Afghan that a go-cart race would be a fun competition between Americans and local Afghans.

Unfamiliar Situations

(You find yourself unexpectedly under scrutiny or in a tight spot. This requires improvisation and a good degree of assertiveness to succeed.)

- a) You are with a delegation to talk urgently to an Afghan zone commander. The bodyguard is not allowing you to meet the commander, saying that nobody is allowed to see him without an appointment. Talk to the bodyguard about the important information you have for the commander and that you have tried to make an appointment. (The bodyguard is enforcing stepped up security and is suspicious of you.)
- b) Your company's mascot is a rabbit. Apparently, it got away. Now some locals hold it "hostage." They claim it ate the sparse vegetable crop in their garden patches nearby. (They think you deliberately let the rabbit do them harm. The spokesperson threatens to kill your mascot in retaliation.)
- c) In an accident, your vehicle has hit the dairy cow of a local Afghan. The man is furious and wants you to compensate him by either paying a huge amount of money or giving him another cow. Both options are difficult to accept. Talk to this person to settle the issue. (The Afghan has rallied the support of witnesses and feels entitled to maximum compensation.)
- d) You stopped at an intersection, and when a pedestrian came by you asked for directions. Now you find yourself surrounded by local police and angry villagers. (The pedestrian is a woman and her angry relatives accuse you of attempted abduction.)
- e) You just bought an intriguing antique from a street vendor. As you turn to leave, a local policeman stops you in order to confiscate the item. (He accuses you of being in possession of a stolen national treasure from the Kabul Museum.)
- f) You are overseeing a construction project. One of the workers, who has befriended you, wants to take the scrap wood and metal for his own use. While it's true that you don't need it, it is against regulations. Until the material is designated as waste and properly discarded, it is considered property of the U.S. forces. (The Afghan now feels that you are being needlessly mean to a needy and deserving person.)
- g) The villagers in the vicinity of your base in Afghanistan always fire gunshots in celebration of a wedding. This custom causes security problems, so you talk to the village chief to find a solution. If the villagers informed the base officials about date, time and place of any upcoming wedding ceremony during which they are going to fire gunshots, or if they refrained from firing gunshots in the first place, there would not be any problems. (The village chief feels they are entitled to freely practice Afghan culture in their own country.)

- h) You are on guard duty in Kunar Province. You stop a car speeding towards you and inside find a child that was injured in a landmine blast. The relatives of the child beg you for help right now. Talk to them while you await instructions from your higher ups. (The child is bleeding and the relatives become impatient and frustrated with what is seen as a lack of empathy.)
- i) Armed groups have recently been shooting at each other outside of your military compound. This makes the access road very unsafe. Since the two groups won't enter into face-to-face negotiations, you meet with the leader of one group to get him to agree to a ceasefire. (The leader claims that they are shooting in retaliation only, and accuses you of favoring the other group.)

Speculation:

تفکر:

- a) Suppose you had a million dollars. What would you do with the money?
اگر یک میلیون دالر میداشتید، با آن پول چه میکردید؟
- b) Suppose you were free to choose your career. What would you do?
اگر در انتخاب مسلک خود آزاد میبودید، چه میکردید؟
- c) Suppose you were President of Afghanistan. What would you do?
اگر رئیس جمهور افغانستان میبودید، چه میکردید؟
- d) Suppose you were President of the United States. What would you do?
اگر رئیس جمهور ایالات متحده آمریکا میبودید، چه میکردید؟
- e) Talk about a plan you had in the past, but could not carry out.
در مورد یک پلانی که در گذشته داشتید ولی عملی شده نتوانست، صحبت کنید.
- f) Talk about the possibility of doing something in the future.
درباره امکان انجام دادن کاری در آینده صحبت کنید.
- g) Suppose you were promoted now. How would you celebrate?
فرض کنید که همین اکنون ترفیع کرده اید، چگونه آن را تجلیل میکردید؟
- h) Suppose you found a lost, hungry puppy. What would you do?
اگر یک چوچه سگ گمشده گشنه را می یافتید، چه میکردید؟

- i) Suppose you were the Commandant. What regulations would you change?
اگر شما قوماندان میبودید، کدام مقررات را تغییر میدادید؟
- j) Speculate how your life would have turned out differently if you had not joined the military.
لطفاً دربارهٔ اینکه اگر به عسکری داخل نمی شدید، زندگی شما به چه شکل دیگری تغییر می یافت، صحبت کنید.

Explanation and Elaboration:

توضیح و تشریح مفصل:

- a) Explain what each of the following is: volunteer fireman / tutor / agenda / amphibian vehicle / ceiling fan / ...
هر یک از چیزهای ذیل را توضیح کنید: نفر اطفائیهٔ رضاکار / معلم خانگی (معلم خصوصی) / آجندا / واسطهٔ نقلیهٔ خاکی و آبی (امفیبی) / بادپکهٔ سقفی / ...
- b) Talk about what makes you smile / frown / yawn / laugh / cry / ...
صحبت کنید در مورد چیزهایی که شما را: متبسم میسازد / پیشانی ترش میسازد / به فازه کشیدن و امیدارد / می خندانند / می گریانند / ...
- c) Explain what each of the following is: Internet / library / Smithsonian Museum / marathon / charitable donation / pencil sharpener / relay race / Jeopardy! / wallet / sewing machine / guitar / ...
هر یک از چیزهای ذیل را توضیح کنید: اینترنت / کتابخانه / "موزیم سمتسونین" / مسابقهٔ دویدن "ماراتون" / اعانهٔ خیریه (خیرات) / قلم تراش / مسابقهٔ دویدن "ریلی" / مسابقهٔ "جپردی" / بکسک جیبی / ماشین خیاطی / گیتار / ...
- d) Talk about what makes you hungry / thirsty / jealous / angry / nervous / ...
راجع به چیزی صحبت کنید که شما را: گرسنه می سازد / تشنه میسازد / حسود میسازد / قهر میسازد / وار خطا میسازد / ...

Reasoning:

استدلال:

- a) Give compelling reasons why you will not go for a walk on a rainy day / why someone should learn Dari / why purchasing an expensive laptop is a good idea /

.....
 دلایل قناعت بخش ارائه کنید برای اینکه: چرا در یک روز بارانی به قدم زدن نخواهید رفت/ چرا کسی باید زبان دری را یاد بگیرد/ چرا خریدن یک "لپتاپ" (کمپیوتر سفری) قیمتی یک فکر خوب است/ ...

- b) Tell what it would take for you to eat a live fish / sing the National anthem at the Super Bowl / ...

بگویید که برای شما تاچه حد ممکن است که: یک ماهی زنده را بخورید/ سرود ملی را در " سوپر بول " بخوانید/ ...

- c) Give compelling reasons why one should not open the door to strangers / why saving for old age is necessary / why washing one's hands frequently can save lives / ...

دلایل قناعت بخش بیاورید در مورد اینکه: چرا نباید کسی دروازه را به روی اشخاص ناشناس باز کند/ چرا پس انداز کردن برای سال های پیری ضرور است/ چرا زود زود شستن دست ها سبب نجات جان انسان شده میتواند/ ...

COMPREHENSIVE MILITARY TOPICS

The texts in this section are presented as reading texts. Reading is a silent activity, as you gather information from the text. These texts are suitable for

1. extracting essential elements of information (EEIs)
2. asking and answering comprehension questions
3. summarizing key points
4. translating select passages into idiomatic English
5. discussing the content.

TEXT 1-1: BRIEFING ADMINISTRATIVE REPORT

Prepared for the Commander of an Afghan Brigade (Part 1)

راپوراداری معاون قواندان لوا

از کندک بازدید به عمل آمد. کندک وضع کندک خوب نبود. از جمله ۶۵ افسر شامل در کندک، فقط ۲۵ نفر حاضر بودند. از جمله ۱۵۰ نفر سرباز شامل در کندک، فقط ۷۸ نفر موجود بودند.

به تعداد ۱۵ نفر افسر بعد از اخذ اولین معاش، فرار کرده اند. به تعداد ۵ نفر افسر در فعالیت محاربه ای اخیر لادرک شده اند. از جمله ۲۰ تن، بیشتر آنها از دوروزه به این طرف غیر حاضر میباشند.

لغات واصطلاحات مربوط:

قواندان	غند
جزوتام	لوا
قطعه	فرقه
دلگی	قول اردو
بلوک	زمینی
تولی	هوایی
کندک	

TEXT 1-2: BRIEFING ADMINISTRATIVE REPORT

Prepared for the Commander of an Afghan Brigade (Part 2)

وضع اعاشهٔ سربازان کندک هم بسیار خراب بود. سربازان مدت یک هفته از طعام گرم استفاده نکرده بودند. فقط غذای قطی به آنها داده شده بود. در سه روز گذشته، میوه هم برایشان داده نشده بود. ۳۵ تن از سربازان فقط میوهٔ کامپوت (میوهٔ کنسرو شده) داشتند. طعامخانه وظروف آن طور لازم پاک نبود و از طرف افسر نوکریوال کنترل نشده بود. آشپزان پیش بند نداشتند و گیلان ها و قاشق و پنجه طور لازم شسته نشده بود. در دستشوی ها آب وجود نداشت و آبدان ها اکثراً، خالی بودند. سربازان از بی نظمی وضع اعاشه شکایت داشتند. بر علاوه، در دیپوی اعاشه مواد غذایی خشک به اندازهٔ لازم ذخیره نشده بود.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>		
دییوی مواد اعاشه	ظروف	وضع اعاشه
مواد غذایی خشک	قاشق و پنجه	طعام گرم
آبدان	افسر نوکریوال	غذای قطی
	دستشوی	طعامخانه

TEXT 1-3: BRIEFING ADMINISTRATIVE REPORT

Prepared for the Commander of an Afghan Brigade (Part 3)

وضع اباته^۱ پرسونل کندک مشکلات زیاد دارد. قاغوش ها ودایره های تولى ها وسایل گرم کننده ندارند ودر این فصل زمستان هوای داخل اطاق ها بسیار سرداست. سربازان فقط دوکمپل دارند که کمپل هایشان بسیار کهنه هم است. لباس زمستانی به افسران و سربازان توزیع نشده است. در قطعه، خیاط خانه وجود ندارد. روی جایی ها هفته ای یک بار به شستشوی فرستاده میشوند. دوشک ها پنبه^۲ کافی ندارند. بر علاوه، کثافات داخل بارک ها به موقع برداشته نشده و تشناب ها و دهلیزها روزانه پاک کاری نمیشوند. افسران و خورد ضابطان نوکریوال به وظیفه^۳ روزانه^۴ خود در مورد مواظبت از وضع اباته^۱ پرسونل آشنا نیستند.

لغات و اصطلاحات مربوط:

وسایل گرم کننده/ تسخین	وضع اباته
لباس زمستانی	قاغوش/ کاغوش
خیاط خانه	دایره ^۲ تولى/ قوماندانی تولى
روی جایی	کثافات
تشناب ها	دهلیز
	مواظبت

TEXT 1-4: BRIEFING ADMINISTRATIVE REPORT

Prepared for the Commander of an Afghan Brigade (Part 4)

تعلیم و تربیهٔ پرسونل کندک مطابق پلان پیش نمیرفت. سیمینارها و دروس مسلکی با افسران در طول سه ماه گذشته پیش برده نشده است. قوماندان کندک طور روزانه، هفته وار و ماهوار به گردهمایی افسران نمی پردازد. علایم رتبه و مسلک افسری روی شانیه، سینه و بازوی افسران دیده نمی شود. تعلیم و تربیهٔ جمع نظام و سپورت روزانه طور منظم و با کیفیت پیش نمی رود.

رتبه های عسکری:

خوردضاپتان:

۱. خوردضاپط قطعه

۲. خوردضاپط مکتبی (پرکمشر، پرکمشر قدمدار، سرپرکمشر، سرپرکمشر قدمدار)

افسران قوتهای زمینی و هوایی:

- دوهم بریدمن
- لمری بریدمن
- تورن
- جگرن
- دگرمن
- دگروال
- برید جنرال
- تورن جنرال
- دگر جنرال
- ستر جنرال
- مارشال

لغات و اصطلاحات مربوط:

سیمینار	دروس مسلکی
گردهمایی	علایم رتبه و مسلک
منظم	با کیفیت

TEXT 2-1: BRIEFING AFTER ACTION REPORT

Report and Analysis of a Joint U.S.-Afghan Operation (Part 1)

رپور فعالیت محاربوی مشترک قوتهای امریکایی و افغانی

تاریخ: ۱۳۸۴/۱۱/۱۲

منطقه: ولسوالی شاه ولی کوت، ولایت قندهار

از تاریخ ۱۳۸۴/۱۰/۱۲ الی تاریخ ۱۳۸۴/۱۱/۱۰، کندک نمبر (۵) لوای (۱) قول اردوی مرکزی یکجا با قطعہ مربوط لوای قوتهای امریکایی مستقر در میدان هوایی قندهار عملیات مشترک و وسیعی رادر ولسوالی شاه ولی کوت انجام دادند.

نتیجہ عملیات:

به تعداد ۵۷ نفر افراد گروه طالبان و ۸ نفر عرب مربوط گروه القاعده کشته شده؛ به تعداد ۱۲ نفر طالب و ۳ نفر عرب دستگیر گردیده و ۱۵ میل سلاح خفیف، ۲ میل ماشیندار ثقیل، ۲ ضرب توپ و ۳ میل راکت دافع هوای نوع "ستنگر" از آنها بدست آمده است؛ یک دیپوی اسلحه و مهمات و دهها موضع دشمن نابود گردیده است. بر علاوه، یک مقدار زیاد مواد مخدره در پناهگاه های دشمن کشف و نابود شده است.

لغات و اصطلاحات مربوط:

"ستنگر"	"بلوپایپ"
راکت دافع هوا	اسلحه و مهمات
عملیات محاربوی مشترک	مستقر
خریطه	پافته
کروکی	شمه

TEXT 2-2: BRIEFING AFTER ACTION REPORT

Report and Analysis of a Joint U.S.-Afghan Operation (Part 2)

- درجهٔ آمادگی کندک..... قوت های افغانی نسبت به گذشته بلند رفته و آنها در زمان معین مطابق پلان به حرکت سریع گذشته می توانند.
- تجهیز کندک..... با وسایط نقلیهٔ جدید، قدرت حرکت و مانور کندک مذکور را افزایش داده است.
- مهارت جنگی پرسونل افغانی در استفادهٔ مؤثر از سلاح خفیفه افزایش یافته است. خصوصاً، نشانزنها از سلاح دستداشته طور مؤثر استفاده می کنند و مهارت تانکیست ها ارتقاء یافته است.
- مؤثریت آتش سلاح ثقیله و درجهٔ تشریک مساعی میان پرسونل پیاده ، مخابره، توپچی و غیره بهتر شده است.

لغات و اصطلاحات مربوط:

وسایط نقلیه	درجهٔ آمادگی / احضارات
قدرت حرکت مانور جنگی	مطابق پلان
نشانزن ماهر	استفادهٔ مؤثر
تشریک مساعی	حرکت و مانور
نشانزن	تجهیز
مرتبات توپچی	تسلیح
تانکیست ها/ مرتبات تانک	سلاح خفیفه

TEXT 2-3: BRIEFING AFTER ACTION REPORT

Report and Analysis of a Joint U.S.-Afghan Operation (Part 3)

طالبان و گروه القاعده تاهنوز در قریه جات دور دست ولسوالی ها مخصوصاً در نزدیک سرحد، آزادانه فعالیت نموده با قاچاقبران مواد مخدره تماس و همکاری نزدیک داشته و از پول عایده به خاطر توسعه شبکه های تروریستی و تسلیح آنها استفاده میکنند. اسناد و پول فراوان بدست آمده از پناهگاه های طالبان نشان داد، که عده ای از قوماندانان آنها در ردیف کلانترین قاچاقبران محلی قرار دارند.

لغات و اصطلاحات مربوط:

شبکه تروریستی	قاچاقبر
پناهگاه	مواد مخدر / مخدره
قریه جات / دهات	پول عایده
ردیف	مواضع دشمن
تجهیز	تسلیح

TEXT 2-4: BRIEFING AFTER ACTION REPORT

Report and Analysis of a Joint U.S.-Afghan Operation (Part 4)

در عین زمان مشکلات معین در سازماندهی و پیشبرد عملیات محاربوی مشترک وجود داشت:

- کندک..... افغانی مهمات کافی برای ادامهٔ فعالیت محاربوی در اختیار نداشت. قوت های امریکایی مجبور بودند بعد از هفتهٔ اول عملیات، پرسونل کندک افغانی، خصوصاً جزوتام تانک و بطریهٔ توپچی را با مهمات و مرمی اكمال کنند. تقاضاهای کندک مذکور به قرارگاه لوای مربوط شان در این زمینه بی جواب ماند. سربازان، مهمات سلاح خفیفه و بم دستی رابه حدکافی در اختیار نداشتند. متأسفانه، تا اکنون نیز عده ای از سربازان بجای صرفه جویی در مصرف مهمات به فیرهای هوایی و غیر لازم میپردازند. دسپلین لازم در این زمینه وجود ندارد.

لغات واصطلاحات مربوط:

<p>صرفه جویی در مصرف مهمات دسپلین انداخت قرارگاه لوا ادامهٔ فعالیت محاربوی مشکلات معین</p>	<p>سازماندهی و پیشبرد عملیات محاربوی مهمات سلاح خفیفه بم دستی مهمات تانک و توپچی مهمات جنگی</p>
--	---

TEXT 3-1: BRIEFING PRESS RELEASE

The Afghan Defense Ministry on the Process of Building the New Afghan National Army (Part 1)

گزارش خبری

رادیو افغانستان تاریخ ۱۳۸۴/۸/۹ کابل: بریدجنرال محمدامین سخنگوی وزارت دفاع افغانستان در جریان کنفرانس مطبوعاتی در مقر وزارت دفاع ملی به خبرنگار گفت: "دولت اسلامی افغانستان یکجا بانیروهای ائتلاف، بر اساس توافقات بن و ارزش های مندرج در قانون اساسی افغانستان، پیوسته سعی کرده است تا جهت دفاع از حاکمیت و استقلال ملی، تمامیت ارضی کشور، استقرار نظم و ثبات در کشور و جلوگیری از مداخلات و دهشت افگنی عناصر بیگانه در داخل کشور، به ایجاد و تقویت اردوی ملی افغانستان توجه فراوان مبذول دارد."

لغات و اصطلاحات مربوط:

سخنگو	دهشت افگنی
توافقات بن	دفاع از حاکمیت
استقرار نظم و ثبات	دولت اسلامی
استقلال ملی	تمامیت ارضی
مداخله	دهشت افگنی
ارزش های مندرج در قانون اساسی	مبذول داشتن (کردن)

TEXT 3-2: BRIEFING PRESS RELEASE

The Afghan Defense Ministry on the Process of Building the New Afghan National Army (Part 2)

بر اساس توافقات بن، قرار است اردوی ملی افغانستان شامل ۷۰ هزار پرسونل بوده و کار ساختمان آن الی سال ۲۰۱۲، باید به پایهٔ اکمال برسد. این اردو شامل قرارگاه وزارت دفاع، قرارگاه ستردرستیز، واحدهای استخبارات، نمایندگی های اکمال قوتهای زمینی، قوماندانی قول اردوی هوایی، قوماندانی مؤسسات تحصیلی، قوماندانی حمایهٔ قرارگاه، قوماندانی جلب و جذب سربازان و قوماندانی لوژستیک خواهد بود.

<u>لغات واصطلاحات مربوط:</u>	
واحد	به پایهٔ اکمال رسیدن
اکمال قوتها	استخبارات
حمایه / حمایت	مؤسسات تحصیلی (تعلیمی)
	جلب و جذب

TEXT 3-3: BRIEFING PRESS RELEASE

The Afghan Defense Ministry on the Process of Building the New Afghan National Army (Part 3)

قوت های زمینی شامل قطعات و جزوتام های ذیل خواهد بود:

قوماندانیت قول اردوی مرکزی پلچرخ، (کابل)

قوماندانیت قول اردوی نمبر (قشلهء جدید، قندهار)

قوماندانیت قول اردوی نمبر (میرداود، هرات)

قوماندانیت قول اردوی نمبر (دهدادی، مزار شریف)

قوماندانیت قول اردوی نمبر (گردیز، پکتیا)

قوماندانیت قول اردوی نمبر (جلال آباد)

قوماندانیت قول اردوی نمبر (قندوز)

قوت های احتیاط در جریان پروسهء جمع آوری سلاح و غیرسفربرساختن، ملکی ساختن و کاریابی برای پرسونل اردوی سابق، انکشاف داده خواهد شد.

معاون وزیر دفاع در امور احتیاط، مسؤل سیستم پلانگذاری، اجراء و انکشاف ترکیب احتیاط میباشد.

لغات و اصطلاحات مربوط:

کاریابی	قوت های احتیاط
جمع آوری سلاح	پروسه
ملکی ساختن	غیرسفربرساختن
اردوی سابق	انکشاف دادن
احتیاط	امور
ترکیب	سیستم پلانگذاری

TEXT 3-4: BRIEFING PRESS RELEASE

The Afghan Defense Ministry on the Process of Building the New Afghan National Army (Part 4)

برای تأمین و تحکیم حاکمیت ملی و انکشاف ساحهٔ نفوذ حکومت مرکزی، در قدم اول، قرارگاه های قول اردوها در ولایات هرات، قندهار، مزار شریف و پکتیا الی آغاز انتخابات ریاست جمهوری تشکیل، ولوا های اول هر چهار قول اردو الی ختم سال ۲۰۰۶ ایجاد و فعال میگردد.

لواهای دوم قول اردوهای قندهار و پکتیا الی آگست سال ۲۰۰۷، ولوا های دوم قول اردوی مزار شریف و هرات الی جنوری سال ۲۰۰۹، ایجاد خواهند شد.

لغات و اصطلاحات مربوط:

تحکیم	تأمین
ساحهٔ نفوذ	حاکمیت ملی
انتخابات ریاست جمهوری	حکومت مرکزی

TEXT 4-1: DOCUMENT OPERATION ORDER

Issued by the Wing Commander for an Upcoming Operation (Part 1)

تاریخ: ۱۳۸۴/۵/۵
خواجه رواش، کابل

امر (۱۳/۸) قوماندان غند نمبر (۵) قوای هوایی اردوی ملی افغانستان

به قوماندانی کندک های هلیکوپتر و طیارات بمبارد!
 قرار است از تاریخ ۱۳۸۴/۵/۹ الی ۱۳۸۴/۵/۱۸ عملیات محاربه‌ی غرض پاکسازی
 قریه های مربوط و لسوالی در ولایت ارزگان توسط قطعات مربوط
 لوای یک قول اردوی مرکزی اجرا گردد. به منظور انتقال به موقع پرسونل قطعات
 مذکور از کابل الی ارزگان، و تأمین حمایت هوایی آنها در جریان فعالیت محاربه‌ی، امر
 مینمایم:

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
طیارات بمبارد	پاکسازی
انتقال به موقع	حمایت هوایی

TEXT 4-2: DOCUMENT OPERATION ORDER

Issued by the Wing Commander for an Upcoming Operation (Part 2)

۱- کندک نمبر () هلیکوپتر به تعداد (۸) هلیکوپتر نوع را جهت انتقال ۳۰۰ تن پرسونل از کابل به ارزگان آماده نماید. کار معاینات تخنیکی و تجهیز هلیکوپترها از همین اکنون آغاز گردیده و از آمادگی آنها به ساعت ۵ بعد از ظهر فردا برایم اطمینان داده شود.

با در نظر داشت تمرکز اخیر طالبان در محل مذکور، پیلوتانی که تجربه پرواز شب را داشته باشند، به اجرای وظیفه مذکور مؤظف گردند. پروازها به ساعت ۷:۰۰ صبح ۱۳۸۴/۵/۸ آغاز و الی ساعت ۴:۳۰ همان روز، باید تمام پرسونل به محل مذکور رسانده شود.

جهت تأمین امنیت پرواز هلیکوپترهای مسافربری دو هلیکوپتر محاربوی نوع () مؤظف گردد.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
اطمینان دادن	معاینه تخنیکی
تجربه	تمرکز / تجمع
هلیکوپتر محاربوی	امنیت پرواز
	هلیکوپتر مسافربری (ترانسپورتی)

TEXT 4-3: DOCUMENT OPERATION ORDER

Issued by the Wing Commander for an Upcoming Operation (Part 3)

کندک () طیارات بمبارد جهت تأمین حمایت هوایی فعالیت محاربوی قوت‌های زمینی، تعداد لازم طیارات بمبارد را آماده نموده و نظریه تقاضای قوماندان لوای مؤظف سازد.

به منظور تأمین حمایت شبانه روزی قطعات شامل عملیات، کندک هوایی در طول زمان فعالیت محاربوی به حال احضارات درجه یک در آورده شود. با در نظر داشت مجهز بودن گروه های طالبان با راکت های دافع هوا، طیارات جنگی با مرمی های () مجهز گردند.

لغات و اصطلاحات مربوط:

حمایت هوایی	طیارات بمبارد
تأمین	تقاضا
احضارات درجه یک	حمایت شبانه روزی / شب‌روزی

TEXT 4-4: DOCUMENT OPERATION ORDER

Issued by the Wing Commander for an Upcoming Operation (Part 4)

جهت تأمین تشریک مساعی میان قوت‌های زمینی و هوایی دوتن از افراد مسلکی مخابره با دستگاه های لازم یک روز قبل از شروع عملیات محاربوی به محل فرستاده شده تحت امر قوماندانی عمومی عملیات گذاشته شوند. آنها به تاریخ / / ارتباط مخابره میان محل قوماندهٔ قطعات شامل عملیات را به صورت عاجل و طور فوق العاده برقرار سازند.

قوماندان
دگرمن عبدالواحد

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
افراد مسلکی مخابره	تشریک مساعی / هماهنگ سازی
ارتباط مخابره	دستگاه مخابره
برقرار ساختن / تأسیس	محل قومانده

TEXT 5-1: REPORT EMERGENCY LANDING OF A U.S. MILITARY AIRCRAFT

The Afghan Military Command in Qandahar Reports on the Incident (Part 1)

نشست اجباری یک طیاره مسافربری نظامی امریکایی
به تاریخ ۵ / ۶ / ۱۳۸۳، یک بال طیاره قوای امریکایی با ۲۵ تن سرنشین و پنج تن
عمله پرواز به علت عوارض تخنیکی در نزدیکی ولسوالی ارغنداب ولایت قندهار که در
فاصله ۲۰ مایلی شمال آن ولایت قرار دارد، مجبور به نشست اجباری در یک ساحه
هموار شد.

لغات و اصطلاحات مربوط:

سرنشین / راکب	بال/ فروند
عوارض تخنیکی	نشست اجباری
عمله پرواز	طیاره مسافربری/ ترانسپورتی
تفوق هوایی	خبرنشر شده

TEXT 5-2: REPORT EMERGENCY LANDING OF A U.S. MILITARY AIRCRAFT

The Afghan Military Command in Qandahar Reports on the Incident (Part 2)

در اثر این نشست اجباری، عده ای از سرنشینان طیاره مجروح گردیده و متأسفانه، نسبت قطع ارتباط مخابراتی با طیارهٔ مذکور، زخمیان بیش از ده ساعت در محل واقعه باقی ماندند. تلاش پرسونل هوایی قوت‌های امریکایی برای یافتن طیارهٔ مذکور الی اواخر آن روز به نتیجه نرسید.

به ساعت چهار بعد از ظهر، زمانی که یک هلیکوپتر مربوط قوای افغانی بعد از انجام وظیفه میخواست به میدان هوایی قندهار برگردد، متوجه طیارهٔ مذکور گردید.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
تخلیهٔ زخمیها و مریضان	محل واقعه
عملیات مشترک	قطع ارتباط مخابراتی
قرارگاه اصلی	نتیجه
	منطقهٔ منع پرواز

TEXT 5-3: REPORT

EMERGENCY LANDING OF A U.S. MILITARY AIRCRAFT

The Afghan Military Command in Qandahar Reports on the Incident (Part 3)

عمله طیاره با دیدن هلیکوپترها، به فیر فشنگ اشاره و تکان دادن تکه های سفید و زرد پرداختند.

عمله هلیکوپترها موضوع را با قوماندانی غند هوایی قندهار در میان گذاشته و بعد از کسب اجازه، یک هلیکوپتر در محل حادثه فرود آمد و هلیکوپتر دوم به تأمین امنیت نواحی اطراف محل حادثه مشغول گردید.

لغات واصطلاحات مربوط:

کنترول کننده هوایی پیشرانده شده	فشنگ اشاره
هلیکوپتر زرهدار	اشاره ایقاظ
هلیکوپتر خفیف	پرواز در ارتفاع پست
هلیکوپتر ترانسپورتی	مدافعه در مقابل طیارات پست پرواز
هلیکوپتر کشف	چراغ اشاره
فروند	فشنگ اشاره سیمدار

TEXT 5-4: REPORT

EMERGENCY LANDING OF A U.S. MILITARY AIRCRAFT

The Afghan Military Command in Qandahar Reports on the Incident (Part 4)

پیلوت هلیکوپتر افغانی بعد از آشنا شدن به وضعیت، به کمک عملۀ طیاره و آنعده از سرنشینان طیاره که آسیب ندیده بودند، به انتقال مجروحین به داخل هلیکوپتر پرداخته و درحالیکه هلیکوپتر دوم همچنان به تأمین امنیت محل و برقرار نگه داشتن تماس مخابراتی با میدان هوایی قندهار ادامه میداد، مجروحین را به شفاخانهٔ عسکری مربوط قوت های امریکایی انتقال داد.

قوماندانی و پرسونل نیروهای امریکایی از این عمل دوستانه، مسؤولانه و برادرانهٔ عملۀ هلیکوپترهای افغانی سپاسگذاری نمودند. آنها در آن شرایط دشوار محاروبی، احساس و عمل بموقع پیلوت های افغانی را ستودند.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
حادثهٔ هوایی / سانحهٔ هوایی	آشنا شدن به وضعیت
دوستانه	عملۀ طیاره
مسؤولانه	سرنشینان
عمل بموقع	آسیب دیدن

TEXT 6-1: MEMORANDUM FROM THE AIR FORCE COMMAND

Issued to Commanders of All Air Force Units (Part 1)

تاریخ: ۱۳۸۴/۸/۵
میدان هوایی خواجه رواش، کابل

یادداشت

از جانب قوماندانی قول اردوی هوایی اردوی ملی افغانستان (ق. ق. ه. - ا. م. ا.) به قوماندانی قطعات هوایی:

اخیراً، عملیات محاربوی توسط قوت‌های زمینی مربوط قول اردوی مرکزی یکجا با نیروهای محلی در ولایت ارزگان صورت گرفت. گرچه نتایج عمومی عملیات توسط قرارگاه ستردرستیزقناعت بخش خوانده شده است، اما تحلیل واصله از مقام مذکور حاکیست که نارسایی‌ها و مشکلاتی نیز در سازماندهی و پیشبرد عملیات وجود داشته است. بخش مهم این نارسایی‌ها در عرصه تأمین تشریک مساعی میان قوت‌های زمینی و هوایی در مرحله قبل از آغاز عملیات و در جریان آن بظهور میرسد. برخی از این نارساییها در ذیل تذکر داده میشوند:

لغات و اصطلاحات مربوط:

فعالیت‌های تعرضی	قوت‌های زمینی
پلان فعالیت‌های محاربوی	نتیجه عمومی عملیات
اداره اِپراسیون	قناعت بخش

TEXT 6-2: MEMORANDUM FROM THE AIR FORCE COMMAND

Issued to Commanders of All Air Force Units (Part 2)

قرار بود بتاريخ ۱۳۸۳/۵/۸، از ساعت ۷:۰۰ صبح، پروازها از کابل به ارزگان جهت انتقال ۳۰۰ تن پرسونل آغاز و الی ساعت ۴:۳۰ عصر همان روز تکمیل گردد. متأسفانه، نسبت عدم تکمیل معاینات تخنیکي هلیکوپترهای "چینوک" و "بلک هاک" و همچنان هلیکوپترهای مسافربری روسی نوع "Mi-8"، اولین پرواز به ساعت ۱۰:۰۰ صبح صورت گرفت.

معطلی درگروپ بندی مسافرین هر هلیکوپتر، نیز سبب تأخیر زیاد در پلان پرواز شد. در نتیجه، آخرین گروپ پرسونل مذکور به ساعت ۱۰:۳۰ روز بعد به محل رسیدند. این مسأله سبب تأخیر در امور مرحله احضارات قوتهای زمینی گردید.

لغات واصطلاحات مربوط:

هدایات یا رهنمودهای قرارگاه
قوتهای عملیات مخصوص
هجوم ناگهانی

معاینات تخنیکي
معطلی
تأخیر
احضارات قوتهای زمینی

TEXT 6-3: MEMORANDUM FROM THE AIR FORCE COMMAND

Issued to Commanders of All Air Force Units (Part 3)

طیارات بمبارد مربوط کندک در پروازهای تاریخ ۶ / ۶ / ۱۳۸۴ نتوانستند اهداف داده شده را به موقع و طور مؤثر بمبارد نمایند. در دومورد، ضربات هوایی در نزدیکی خط اول قوت‌های دوست وارد شد که خوشبختانه، نسبت موضع حفر شده توسط پرسونل، تلفات جدی به آنها وارد نیامد. پیلوتان به تقاضای مستقیم نمایندهٔ هوایی که در محل قوماندهٔ پیشرانده شده موقعیت داشت، توجه نکرده و انتظار قومانده از مرکز را داشتند. این امر سبب شد که عده ای از افراد مسلح با استفاده از عوارض اراضی و موانع طبیعی فرار کنند.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
اهداف	تقاضای آتش / طلب آتش
بمبارد موثر	عوارض اراضی
بمبارد اشتباهی	موانع طبیعی
قوماندان تکنیکی	محل قومانده
مطالعهٔ اراضی	

TEXT 6-4: MEMORANDUM FROM THE AIR FORCE COMMAND

Issued to Commanders of All Air Force Units (Part 4)

عده ای از پیلوتان هلیکوپترها، در اثنای فیر سلاح های ثقیله قوتهای زمینی دسپلین پرواز و حدود زون ممنوع را در نظر نگرفتند. این امر در دو مورد، سبب نشست اجباری هلیکوپترها و وارد شدن صدمه به تیرها و بدنه دو هلیکوپتر "بلک هاک" گردید.

لغات و اصطلاحات مربوط:

قوای پراشوت	فیر سلاح ثقیله
مدافعه چارپیر	دسپلین پرواز
میدان نشست احتیاطی	زون/ ساحه ممنوعه
راکت دافع هوا	صدمه
	سلاح دافع هوا

TEXT 6-5: MEMORANDUM FROM THE AIR FORCE COMMAND

Issued to Commanders of All Air Force Units (Part 5)

برخلاف امر داده شده، طیارات و هلیکوپترها با اشاره های گمراه کننده راکتهای دافع هوا مجهز نشده بودند. هلیکوپترهای جنگی نوع "اپاچی"، در حمایت هلیکوپترهای مسافربری طور منظم شرکت نکردند. ارتفاع پرواز توسط هر دو نوع هلیکوپترها مخصوصاً در مناطق کوهستانی و کوتل ها، مراعات نشد.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
فوتوهای هوایی	اشاره گمراه کننده راکت دافع هوا
میدانچه	ارتفاع پرواز
میدان برخاست احتیاطی هلیکوپتر	منطق کوهستانی
	انفجار هوایی

TEXT 6-6: MEMORANDUM FROM THE AIR FORCE COMMAND

Issued to Commanders of All Air Force Units (Part 6)

درجه آمادگی پرسونل پوسته هوایی موجود در میدان هوایی ارزگان، قبلاً کنترل نشده بود. دستگاه های چارج هلیکوپتر آماده فعالیت نبودند. بر علاوه، ذخیره کافی تیل برای هلیکوپترها در آن محل وجود نداشت. دستگاه رادار میدان هوایی عارضه داشت و دستگاه مخابره آن عملاً کار نمی کرد.

یادداشت فوق به شما ارسال گردید. نواقص مذکور را مد نظر گرفته از تکرار آن در عملیات های بعدی جلوگیری نمایید.

لغات و اصطلاحات مربوط:

دستگاه مخابره	درجه آمادگی
موج انفجار / موج ضربوی	پوسته هوایی
سترواخفای چراغ های وسایط	ذخیره تیل
ارتفاع بمباردمان	دستگاه رادار

TEXT 7-1: SCHEDULE DAILY TIMETABLE

Issued for a Training Battalion (Part 1)

منظور است
قوماندان کندک تعلیمی
جگرن ولی محمد

تقسیم اوقات روزانهٔ سربازان کندک تعلیمی نمبر (۳۱۵)

شماره	تدابیر	زمان اجرا	مسؤول اجرا	ملاحظات
۱	اشارهٔ ایقاز جهت بیداری از خواب	۴:۴۵ صبح	ثُرْمچی	
۲	نظافت، ادای نماز صبح	الی ۵:۵۰	سربازان	
۳	گردهمایی در محل تجمع و اخذ حاضری	۶:۰۰	سربازان، خورد ضابطان و نوکریوالان	
۴	پیشبرد تریبیهٔ بدنی در میدان سپورت تولی های	۶:۱۰ - ۷:۰۰ صبح	تحت نظارت خورد ضابطان و افسران نوکریوال تولی ها	
۵	صرف صبحانه و آمادگی برای آغاز درس	۷:۵۵		
۶	اشارهٔ ایقاز به خاطر آغاز ساعت اول درسی	۸:۰۰		
۷	ساعت اول درسی		افسران و استادان مرکز تعلیمی	
۸	ساعت دوم درسی		افسران و استادان مرکز تعلیمی	
۹	ساعت سوم درسی		افسران و استادان مرکز تعلیمی	
۱۰	ساعت چهارم درسی		افسران و استادان مرکز تعلیمی	
۱۱	صرف طعام چاشت و ادای نماز ظهر	۱۲:۰۰ ۱۳:۵۰		

لغات و اصطلاحات مربوط:

اشارهٔ ایقاز	ادای نماز
ثُرْمچی	محل تجمع
تریبیهٔ بدنی	صبحانه

TEXT 7-2: SCHEDULE DAILY TIMETABLE

Issued for a Training Battalion (Part 2)

	افسران و استادان مرکز تعلیمی		ساعت پنجم درسی	۱۲
	افسران و استادان مرکز تعلیمی		ساعت ششم درسی	۱۳
	تحت نظر خورد ضابطان	۱۵:۴۰ ۱۶:۰۰	تفریح	۱۴
	تحت نظر خورد ضابطان نوکیوال		فعالیت در میدان موانع	۱۵
			تفریح عصر، ادای نماز عصر و شام	۱۶
	خورد ضابطان نوکیوال		مذاکره شب (مرور نظری دروس روز و هفته)	۱۷
		۲۰:۰۰ ۲۱:۳۰	صرف طعام شب و ادای نماز خفتن	۱۸
		۹:۳۰ - ۴:۴۵ صبح	استراحت	۱۹
	نوکیوالان	در طول شب	تنظیم و کنترل امور پهره داری، گزمه و نوکیوالی	۲۰

ترتیب کننده: آمر تعلیم و تربیه کندک تعلیمی
تورن اختر محمد

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
نوکیوال	میدان موانع
نوکیوالی	تفریح عصر
استراحت	مذاکره
امور پهره داری	پهره گزمه

TEXT 8-1: DOCUMENT OPERATION ORDER

Addressed to Staff Officers and Battalion Commanders (Part 1)

تاریخ : ۱۳۸۴/۹/۸

محل: قشله جدید

امرقومانندان لوای نمبر (۱) مربوط قول اردوی قندهار

به افسران قرارگاه لوا، به قوماندانان کندک های اول و دوم مربوط لوای نمبر (۱):
به اساس امریه مؤرخ ۱۳۸۴/۹/۷ قوماندان قول اردوی قندهار، قرار است کندک های اول و دوم به حمایه قوت های پولیس و قطعہ مبارزه با مواد مخدر ولایت هلمند جهت پاکسازی قریه های ده نوولوی کاریز مربوط ولسوالی گرشک ولایت هلمند مؤظف گردند.

هدف اصلی فعالیت محاربوی مذکور عبارت است از:

- محاصره خط خارجی قریه های مذکور
- حمایه قوت های ملکی و محلی
- امحای کشتزارها و ذخیره گاه های مواد مخدر
- بازداشت قاچاقبران مواد مخدر

جهت اجرای مؤثر وظیفه مذکور، امر مینمایم:

<u>لغات واصطلاحات مربوط:</u>	
مبارزه با مواد مخدر	امریه
هدف اصلی	پاکسازی
خط خارجی	محاصره
امحا	قوت های ملکی و محلی
بازداشت	ذخیره گاه

TEXT 8-2: DOCUMENT OPERATION ORDER

Addressed to Staff Officers and Battalion Commanders (Part 2)

- شعبات قرارگاه لوا الی تاریخ ۱۳۸۴/۹/۱۱، ضروریات لوژستیکی و تخنیک، اسلحه و مهمات کندک های مذکور را برای اجرای فعالیت محاربوی پانزده روزه محاسبه و اکمال کنند.
- نسبت دوری محل از وضع الجیش اصلی، سهمیه اضافی برای یک هفته مدنظر گرفته شود.
- به ساعت ۴ بعد از ظهر ۱۳۸۴/۹/۱۱، همه مسؤولین قرارگاه و قوماندانان کندک ها، از اجراءات خویش شخصاً به من گزارش دهند.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
قرارگاه	شعبات/ دفاتر
لوژستیکی	ضروریات
اسلحه و مهمات	تخنیک
سوق الجیش	وضع الجیش اصلی
مد نظرگرفتن	سهمیه اضافی
اجراءات	مسؤولین
گزارش (راپور) دادن	شخصاً

TEXT 8-3: DOCUMENT OPERATION ORDER

Addressed to Staff Officers and Battalion Commanders (Part 3)

- قوماندانان کندک های نمبر (۱) و نمبر (۲)، دروس مسلکی دوروزه را با افسران و خوردهضابطان شامل عملیات به تاریخ ۱۳۸۴/۹/۱۰ و ۱۳۸۴/۹/۱۱ پیش برده، آنها را با اراضی شامل ساحه^۶ عملیات در بالای خریطه آشنا بسازند.
- به تاریخ ۱۳۸۴/۹/۱۲ پرسونل هر دو کندک در میدان تعلیم برای معاینه^۶ اینجانب حاضر باشند.
- معاینات و ترمیمات تخنیکی و سایط نقلیه^۶ ترانسپورتی و محاربوی قبل از ختم روز ۱۳۸۴/۹/۱۱، به پایان رسانیده شود.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
اراضی	دروس مسلکی
خریطه	ساحه ^۶ عملیات
معاینه	میدان تعلیم
ترمیم تخنیکی	معاینه ^۶ تخنیکی
وسایط نقلیه محاربوی (جنگی)	وسایط نقلیه ^۶ ترانسپورتی

TEXT 8-4: DOCUMENT OPERATION ORDER

Addressed to Staff Officers and Battalion Commanders (Part 4)

قوماندان کندک اول جگرن محمود امر عمومی عملیات بوده، بر علاوه ترتیب و تنظیم وظایف ناشی از پلان فعالیت محاربوی مؤظف به تأمین مساعی مشترک با قوت های پولیس ونیروهای مبارزه با مواد مخدر در محل میباشد. وی مکلف است که تماس و همکاری احترام کارانه ومؤثر را با اورگانهای ملکی تأمین نماید. گزارش انکشاف وضعیت، روزانه وبه صورت دوامدار به قرارگاه لوا داده شود.

قوماندان لوای نمبر (۱)
دگروال جانباز

<u>لغات واصطلاحات مربوط:</u>	
ترتیب و تنظیم	امر عمومی
پلان فعالیت محاربوی	ناشی
مکلف بودن	مساعی مشترک
همکاری	تماس
مؤثر	احترام کارانه
گزارش انکشاف وضعیت	اورگان های ملکی
	به صورت دوامدار

TEXT 9-1: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 1)

ایجاد اردوی جدید ملی افغانستان

مجلهٔ سرباز اورگان نشراتی وزارت دفاع افغانستان، در سرمقالهٔ خویش تحت عنوان فوق مینگارد:

کار ایجاد و تقویت اردوی ملی افغانستان به کمک کشورهای ایالات متحدهٔ امریکا و فرانسه، در سرخط وظایف دولت اسلامی افغانستان قرار دارد. حامد کرزی رئیس جمهور افغانستان در اجلاس سران کشورهای اسلامی که در ریاض پایتخت عربستان سعودی در ماه قوس سال جاری دایر شده بود، گفت که اکنون به تعداد ۳۰ هزار تن که، از همه اقوام و ملیت های افغانستان نمایندگی میکنند، در این اردو تنظیم شده اند.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>		
روزنامه	جریده	مجله
سالنامه	ماهنامه	هفته نامه
عنوان	سرمقاله	اورگان نشراتی
ایجاد	نگارنده	نگاشتن
اجلاس / جلسه	وظایف	سرخط
ملیت	دایر شدن / برگزار شدن	پایتخت

TEXT 9-2: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 2)

- در سرمقاله مذکور آمده است:
- قرار است اردوی ملی افغانستان شامل هفتاد هزار پرسونل نظامی و کارمندان ملکی باشد. اردوی ملی شامل بخش‌ها (صنوف) مختلفه ذیل میباشد.
- قوت‌های اساسی (صنوف مختلفه قوت‌های زمینی)
 - قوت‌های هوایی و مدافعه هوایی
 - قوت‌های عکس‌العمل سریع
 - قوت‌های حمایه (تأمینات)

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
پرسونل نظامی/ منسوبین عسکری	کارمندان ملکی
صنوف مختلفه اردو	صنوف مختلفه قوت‌های زمینی
قوت‌های اساسی	قوت‌های عکس‌العمل سریع
حمایه/ تأمینات	

TEXT 9-3: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 3)

در رأس رهبری وزارت دفاع، بر علاوهٔ وزیردفاع، معاون اول ولوی درستیز شامل میباشند.

بر اساس پلان انکشاف مرحله یی سکتوردفاعی افغانستان، قرار است در طی سال های ۲۰۰۴ تا ۲۰۰۶، در قرارگاه های وزارت دفاع و ستر درستیز، قوماندانیهای لوژستیک، جلب واحضار، تحصیلات عالی واستخبارات تشکیل شود.

لغات واصطلاحات مربوط:

رأس	رهبری
وزیردفاع	معاون اول وزیردفاع
لوی درستیز	انکشاف مرحله یی
سکتوردفاعی	لوژستیک
جلب واحضار	تحصیلات عالی
استخبارات	تشکیل شدن

TEXT 9-4: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 4)

در همین مدت ۲۰۰۴-۲۰۰۶، قوماندانی قول اردوی مرکزی که شامل شش لوا در بخش های قوت های زمینی میباشد، در ساحهٔ پلچرخی شهر کابل ایجاد میشود. قوت های احتیاط شامل لوا های سوم قول اردوی مذکور، الی سال ۲۰۰۸ ایجاد خواهد شد. مجله می افزاید:

که نسبت مشکلات معین پولی، تخنیک و سازماندهی، کار ایجاد قول اردوی مرکزی، تا حال صرف ۵۸ فیصد پیش رفته است.

لغات و اصطلاحات مربوط:

افزودن / علاوه کردن	قوت های احتیاط
مشکلات تخنیک	مشکلات پولی
صرف / فقط / تنها	مشکلات سازماندهی

TEXT 9-5: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 5)

در بخش ایجاد قوماندانی هوایی و مدافعه هوایی نیز کارهایی صورت گرفته است. قرارگاه قوماندانی مذکور ایجاد و با افسران مسلکی تکمیل شده است. تشکیل قطعات طیارات و هلیکوپتر با پرسونل مسلکی تکمیل گردیده است. اما از لحاظ موجودیت وسایل تخنیکی مشکلات معین وجود دارد.

در ترکیب قطعات مذکور، تنها تعداد محدود طیارات مسافر بری نظامی، طیارات جنگی و هلیکوپترهای نوع روسی که مربوط اردوی سابقه میباشند، وجود دارد. نسبت مشکلات بودجوی (مالی) وسایل تخنیکی جدید در قطعات مذکور وجود ندارد.

لغات و اصطلاحات مربوط:

مذکور / متذکره / یاد شده / نامبرده	بخش
پرسونل مسلکی	تکمیل شدن / اكمال شدن
وسایل تخنیکی	ازلحاظ
اردوی سابق (سابقه)	تعداد محدود
مشکلات بودجوی (مالی)	مشکلات معین

TEXT 9-6: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 6)

متأسفانه، کار در مورد ایجاد قوت های مدافعه^۶ هوایی به کندی به پیش رفته است. هر چند پرسونل مسلکی کافی در این بخش وجود دارد، اما میتوان گفت که تمام اقسام سلاح های دافع هوا، وسایل رادار و خدمات ترافیک هوایی که در اردوی سابقه موجود بود، از بین رفته و قوای مدافعه^۶ هوایی در حال حاضر نه تنها توانایی دفاع از حریم هوایی سراسر کشور، بلکه از شهر کابل را هم ندارد.

اگرچه خطر فوری از ناحیه^۶ تجاوز نیروی هوایی کدام کشور خارجی نسبت موجودیت قوای ائتلاف در افغانستان، فعلاً وجود ندارد، با آنهم تجهیز قوت های مذکور جزء مهم ارتقای قابلیت دفاعی کشور به شمار میرود.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
وسایل رادار	به کندی/ به آهستگی
توانایی/ قدرت	خدمات ترافیک هوایی
خطر فوری	حریم هوایی
تجاوز	از ناحیه ^۶ / از جهت/ از بابت
تجهیز	قوای ائتلاف
ارتقا	جزء (جزو)
	قابلیت دفاعی

TEXT 9-7: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 7)

خوشبختانه، کاردر عرصهٔ ایجاد اکادمی ملی نظامی افغانستان، مرکز تعلیمی نظامی کابل، مرکز تعلیمی هوایی کابل و مرکز تعلیمی لوژستیک کابل، مطابق پلان واکثراً پیشتر از وقت معینه، انجام شده است.

افسران، استادان و شاگردان مؤسسات یاد شده، در برنامه ریزی و تطبیق برنامه های آموزشی و تقسیم اوقات روزانه، جدیت نشان داده تا کنون صدها تن از این مؤسسات فارغ و در اردوی ملی افغانستان تنظیم شده اند و شامل فعالیت میباشند.

لغات و اصطلاحات مربوط:

مرکز تعلیمی نظامی	اکادمی ملی نظامی
مطابق پلان	مرکز تعلیمی لوژستیک
برنامه ریزی	وقت معینه
برنامه های آموزشی	تطبیق
جدیت	تقسیم اوقات روزانه
تنظیم شدن	فارغ شدن/ فراغت از تحصیل

TEXT 9-8: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 8)

کاردر بخش قدمه های لوژستیک و خدمات عقبی در قرارگاه وزارت، قرارگاه ستردرستیز و برخی از قطعات مرکز، تا حدود زیاد پیش رفته مگر سرعت و کیفیت اجرای وظایف مذکور نسبت عدم دسترسی به وسایل اکمال قطعات، با مشکلات روبروست. این مشکلات، مخصوصاً در امر اکمال قطعاتیکه یکجا با قوای ائتلاف بین المللی به فعالیت های محار بوی میروند، وجود دارد. در بسیاری موارد، قطعات مذکور مجبور به اکمال لوازم ضروری خویش از بازار محل، که محدودیت فراوان دارد، میباشند.

<u>لغات واصطلاحات مربوط:</u>	
لوژستیک / خدمات عقبی	قدمه
کیفیت	سرعت
اکمال	عدم دسترسی
مجبور	موارد
بازار محل (محل)	لوازم ضروری
	محدودیت

TEXT 9-9: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 9)

در بخش تعلیم و تربیهٔ افسران، خورد ضابطان و سربازان، پروگرام ها و پلان های تعلیم و تربیه بر اساس اهداف مطروحه در برابر اردوی ملی افغانستان، تهیه شده ولی ظرفیت مراکز تعلیمی و مواد درسی مطابق ضرورت های زمان نیست. افزون بر آن، قطعات اردوی ملی افغانستان همزمان با ضرورت های ناشی از وضع نامساعد امنیتی، مخصوصاً در ولایات سرحدی همسرحد با پاکستان، تشکیل گردیده و فعالیت میکنند. مصروفیت های محاربه‌ای، اکثراً مانع پیشبرد تعلیم و تربیه شده است. علاوه بر آن، کمبود وسایل پیشرفتهٔ تخنیک‌ی برای تهیهٔ مواد سمعی و بصری، کیفیت تدریس را پایین آورده است.

لغات و اصطلاحات مربوط:

تهیه کردن	اهداف مطروحه
مواد درسی	ظرفیت/ گنجایش
ولایات سرحدی	همزمان
مانع شدن	همسرحد
کمبود	پیشبرد
کیفیت تدریس	مواد سمعی و بصری

TEXT 9-10: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 10)

اجرای عملیاتهای مشترک کندک های افغانی با قوتهای ائتلاف، نیروهای امریکایی و قوتهای امنیتی و ملکی محل، سطح احضارات محاربوی، قدرت حرکت، مانور و آتش مؤثر کندک های افغانی را بلند برده است. آنها میتوانند وظایف مستقل را بهتر از گذشته اجرا کنند. با آنها، کمبود وسایط نقلیه ترانسپورتی و درجه پایین تجهیزات تخنیک و حربی، بر سطح آمادگی رزمی آنها تأثیر منفی گذاشته است.

لغات و اصطلاحات مربوط:

قوتهای ائتلاف	عملیات مشترک
مانور	احضارات محاربوی / آمادگی رزمی
وظایف مستقل	آتش مؤثر
وسایط نقلیه	کمبود
تجهیزات حربی	تجهیزات تخنیک

TEXT 9-11: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 11)

پروسه جلب و جذب به اردوی ملی افغانستان با در نظر داشت خصلت کثیرالملیتی افغانستان صورت میگیرد. در این عرصه، تمایزات قومی، زبانی، دینی و مذهبی طور متناسب در نظر گرفته شده است. این امر به تحکیم وحدت ملی افغانستان کمک میکند. خصوصاً در ترکیب افسران مؤلف در سطوح مختلف رهبری، این مسأله به صورت دقیق انعکاس یافته است.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
جلب و جذب	پروسه
کثیر الملیتی	خصلت
قومی	تمایزات
متناسب	دینی/ مذهبی
سطوح مختلف رهبری	تحکیم وحدت ملی
انعکاس	مسأله

TEXT 9-12: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 12)

دسپلین عسکری که اساس مؤفقیت زندگی نظامیست، تا کنون در قطعات و جزواتام های اردوی ملی افغانستان طور لازم تحکیم نشده است. متأسفانه، پدیده فرار از خدمت عسکری هم در میان افسران، خورد ضابطان و سربازان وجود دارد.

سطح فرار و ترک وظیفه، مخصوصاً در آستانه فعالیت محاربی و پس از آن، و هم پس از ختم صفحه تهدابی تعلیم و تربیه، به کثرت دیده میشود. محاکم نظامی تاحال قادر به تنفیذ قوانین و مقررات نظامی نگر دیده اند.

<u>لغات و اصطلاحات مربوط:</u>	
مؤفقیت	اساس
پدیده	تحکیم
ترک وظیفه	فرار از خدمت
صفحه تهدابی	آستانه
محکمه نظامی	کثرت
قوانین و مقررات نظامی	تنفیذ

TEXT 9-13: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 13)

کار ریاست ها و شعبات مرکزی وزارت دفاع و قرارگاه ستردرستیز در زمینۀ تهیه پلان های تعلیمی، (پلانهای کار ماهوار و شش ماهه) که بر اساس آن اهداف مطروحه در برابر آنها ردیف بندی و درجه تطبیق آن طور منظم کنترول گردد، بسیار ضعیف است. نمونه ها و اسناد قبلی در این زمینۀ نسبت جنگهای طولانی از بین رفته و افسران مؤظف توانایی لازم برای ترتیب و تنظیم اسناد مذکور را ندارند.

لغات و اصطلاحات مربوط:

شعبه	ریاست
تهیه کردن	زمینه
ردیف بندی	اهداف مطروحه
اسناد قبلی	درجه تطبیق
ترتیب و تنظیم	افسران مؤظف

TEXT 9-14: EDITORIAL FROM THE DEFENSE MINISTRY'S MONTHLY JOURNAL

On the Process of Building the New Afghan National Army (Part 14)

تعلیمنامه ها و اصولنامه هایی که بتوانند اساس زندگی روزمرهٔ منسوبین اردو را تنظیم سازند تا حال آمادهٔ نشر نشده و مخصوصاً به خاطر تفاوت‌های اصول زندگی عسکری در اردوی گذشته با ایجابات زندگی در اردوی جدید ملی افغانستان، تصور روشن از قوانین و مقررات عسکری مورد تطبیق در اردوی ملی افغانستان، در میان منسوبین اردوی ملی افغانستان وجود ندارد. به همین سبب سوء تفاهمات بیشمار در مورد چگونگی، اندازه و اصول مجازات عسکری به میان آمده است.

لغات و اصطلاحات مربوط:

اصولنامه	تعلیمنامه
منسوبین اردو	زندگی روزمره
تفاوت	آمادهٔ نشر
ایجابات	اصول
تطبیق کردن	تصور روشن
بیشمار	سوء تفاهم
	مجازات عسکری